加京華報
THE CAPITAL CHINESE NEWS

政府註册非牟利機構，月刊出版
出版者：加京華報社
聯絡廣告請電：224－1952
（中午十二時至下午三時）

P.O. Box 6449, Station J,
Ottawa, Ontario, K2A 3Y6,
Canada

National Library / Bibliothèque nationale
Newspaper Division / Division des journaux

Canada Post / Postes Canada
Second Class / Deuxième Classe
5151 Ottawa

NATIONAL LIB., COLLECTION DEVELOP. BR.
395 WELLINGTON ST.,
OTTAWA, ONT.
K1A 0N4

1985年4月1日　VOL. 9　No. 4　歡迎訂閱　PLEASE SUBSCRIBE　第9卷　第4期　第1版

提高年增率不逾百分之四
安省將限制房租

安省政府宣佈，一年內房租加租率不得超過百分之四，原有之加租限制是百分之六。

安省政府這項政策可能是要取悅九十萬租屋居住之安省居民，因為大選日期在即。

由安省消費部長尚登華克提出的這些限制，將在四月開始之省議會會期中提出。華克說，安省一年內加租率以百分之四為限，一年以後之加租率，則將視當時之銀行利率及通貨膨脹率，另行規定。

兩個反對黨發言人即刻攻擊省府此舉是收買選民之舉。因為省長米勒在競選時曾表示，他反對對房租加以限制。

安省自一九七五年起實施房租管制，並在民對各此之前建好之公寓限制；安省一百一十萬出租單位中，約六十五萬單位受此管制範圍之內。

華克說，新的管制將與議案提出之日生效。米勒省長已表示下屆省議會將在四月四日開始，但多數人相信在此之前米勒會宣佈五月大選，則此案可能在六月的議會中提出及生效。

這項議案包括下列各項規定：

①過去規定房租在七百五十元以上者，不受加租管制。此一規定追溯自去年十月廿日起取消。

②保留及增加業主的各項利潤保護措施，但對「豪華」出租單位之業主，則取消這類保障。

③任命業主及租屋者之代表，參與省府的住宅出租委員會，對租屋政策參與意見。

聯邦政府向產油省讓步
汽油將漲價

消費人士將在五月受到聯邦汽油稅又一次打擊。這是由於聯邦政府和產油省份簽定的協定條款之一。

新的汽油稅將令汽油零售價格急劇上升。這次漲價將由財政部長威爾遜在預算中宣佈。

聯邦政府與西部產油省的協定中將放棄總值二十五億的公司稅。為了彌補這一損失，威爾遜部長將定出新稅，使向消費者徵稅。

新的汽油稅率仍待進一步確定。可能在明天預算中宣佈，稅收將逐步增加，並讓燃油價格緩慢上漲。

但人們仍預料汽油價將每公升上漲三至五分錢（或每加侖一角四分至二角三分之間）。如果以保守黨政府於一九七九年所提的建議為標準，每加侖徵稅一角八分的話，聯邦政府每年可以獲得二十六億元的新稅收。

加　京　華　報

許金生：社長、財政
趙錫錦：副社長、總編輯　　黃若蓉：秘書、聯絡主任
雷沛然：英文編輯、翻譯主任　　譚錦邦：發行部主任

編者的話

隨着華人人口的增長，我們見到了往日平靜的華人社區已在蛻變，變得繁榮熱鬧。自示在這下，但變得愈來愈複雜而且爭執糾紛則是令人擔憂的。且不說這在渥京華的華人餐館業紫的令人驚措，還有近也於最近發生了華人被搶劫事件，搶匪是說廣東話的東方人。

本報八年來為社區服務，對有損華人利益的事件都很關注，本報記者多次與警方接觸，探詢有關維護華人社區安寧的措施。本期刊登的專訪便是著重於這方面，希望藉這次報導能引起讀者對自己身處的環境多加注意。

我們當亦設法增加多些有益的服務性文章，除了發表賜稿師專欄的專欄廣受讀者歡迎外，還正實在細詳介紹一些對日常生活有幫助的文章，讓各位讀者消閒之外，也可吸收一些有用的生活常識。

安省保守黨政府宣佈了五月二日為省選日期，在經濟並不好的今日，省選將耗費納稅人二千五百萬元。保守黨在安省已連續執政了將近四十三年，在野的自由黨及新民主黨一直無力撼其根基。今次的選舉是新省長的試金石，且看選民是否思變。

上次渥太華省議員補選時，華人已踴躍投票，希望這次省選能更積極參與，用自己的選票去表達意見。

一九八五年民俗節將於四月十九日起一連三天（整個週末）在市民中心舉行，像以往一樣，此地的少數民族團體均踴躍參加，展示自己的民族文化，以體現加拿大這個多元文化國家的實質及其豐富的精神面貌。華協會渥太華分會這次代表華人參展，這屬於本例外，希望華人朋友到時都去參觀。

五月二日省選
各黨展開競選活動

安省省長米勒宣佈五月二日為安省省選日期，他並承諾繼續追隨前任省長戴維斯的中間路線。

自由黨領袖彼德遜及新民主黨領袖卜露在記者會上指出，米勒避開重要的政策方針。他們都認為米勒是不折不扣的保守派人士。

彼德遜說：「選民將發覺米勒政策中的陰暗面。」

卜露則表示，他關注米勒所隱藏的「政策日程表」，卜露認為，如果保守黨成為大多數政府，被民政策會陸續出現。

如果米勒領導的保守黨政府屢選連任，他們將打破一九二五年時由新斯高沙省自由黨所創造持續執政四十二年又三百四十八天的紀錄。到今年八月十七日時，保守黨連續上台執政則是四十三年。

安省自由黨領袖彼德遜表示，只有自由黨人所組成的政府能履行向選民保證的一切。彼德遜認為自由黨於五月二日省選中可擊敗保守黨成為大多數政府。

他認為保守黨及新民主黨並不能代表安省省民，因為保守黨對大企業關係緊密，新民主黨則過份接近工會。

安省新民主黨領袖卜露表示，該黨於五月二日省選時將集中討論「與人民關係密切」的問題，如就業、稅務、婦女地位、租金等。

新民主黨撥出有史以來最龐大的競選經費一百四十萬元。

安省選舉將耗費納稅人二千五百萬元，比八一年省選多出五百萬元。

這次選舉約有六百萬人有資格投票。新選舉法規定：選舉辦事處必須寄給每個選民一封通知書，講他（她）已被列入「選民名冊」。以前通知書是派上門的，而且一封通知書包括屋內各人。

新選舉法規定：精神病院病人、法官、選舉辦事人、及囚犯等都有權投票（囚犯由代理人代投）。前此他們是不能投票的。

代人投票規定亦有所改變：那些因事離開本省的人可以由別人代投，但代人投票者最多只能代兩人投票而已。前此，代人投票者可以替該代者之全家投票。此外亦可替另一「非親屬」個人投票。

加拿大小提琴賽
張堤獲第一名

新聞社渥太華電：在加拿大多倫多舉行的"蒙瓦尼斯小提琴全國比賽"中，來自北京的張堤獲得第一名。

獲得第二，第三名的分別是來自多倫多的吳捷和泰利．舉。

提高
三種老人福利金

「聯邦老年保障養老金」（OLD－AGE SECURITY PENSION）、「保障入息補助金」（GUARANTEED INCOME SUPPLEMENT）及「配偶津貼金」（SPOUSE'S ALLOWANCE），由四月份起提高，與生活指數看齊。

支付給六十五歲或以上人士的「老年保障養老金」由二百七十三元八角增至二百七十六元五角四分；單身退休人士的最高入息補助金由每月三百二十五元四角一分增至三百廿八元六角六分；夫婦已婚人士的最高入息補助由二百一十一元九角二分增至二百一十四元五分。

「配偶津貼金」最高額由每月四百八十五元七角三分增至四百九十元五角九分，這種津貼是發給年齡六十至六十五歲，與已領受「保障入息補助金」之老人結婚而生活上有需要者。

至於已領受「保障入息補助金」之老人死後，所遺之鰥夫和寡婦，每個月的津貼由五百三十六元二角六分，增至五百四十一元六角二分。

上述三種福利金，每三個月調整一次，以配合消費者物價指數的上漲。

僱主須替
傭人買保險

根據於四月一日起生效的安省家庭傭工條例，家庭傭人將首次可獲得勞工意外保險賠償。現時安省約有七萬五千名家庭傭人，他們日後在工作時受傷，將可獲得賠償。

任何僱主僱用一名傭人每週工作超過廿四小時，都必須替傭人購買勞工意外保險。費用是按每一百元薪金每年三元一角五分計算。

勞工賠償局一發言人稱，僱主供給傭人的住宿以代薪酬的費用，也要計算在薪金內。

發言人又說，那些替一名僱主工作每週不超過廿四小時的工人，將可登記為「獨立經營者」，由他們自己去付保險費用。

根據勞工法例，家庭傭工定義包括管家、保姆、受僱陪伴老人及病者的人士、司機、園丁、什工及女傭。親屬則不受控制。

安省人口急增

安省人口的增長率超過了全加其他九省人口增長的總和。

據加拿大統計局的數字顯示，安省人口在去年達到八百九十三萬七千四百人。增長率為1.4%，這是自一九七五年以來的最大人口增長率。

安省增加了十二萬一千四百人，其他九省總共增加了十二萬零六百人。至於安省人口增加的原因，主要是來自國內其他省份，因為安省的經濟狀況比較好，其他省份則仍未從1981－82年的經濟衰退中恢復過來。

加拿大外交關係部長與李克副部長在簽字後互相祝賀

此時此地

中國經貿團訪加 達成協定擴大合作

渥太華華商會晚宴招待

中國對外經濟貿易部代表團在副部長李克的帶領下，一行六人抵加訪問。他們第一站是愛德蒙頓，之後為渥太華、多倫多、滿地可、卡加利、溫哥華，後取道香港返回國。

代表團此行的地方甚多，其主要是在渥太華與加拿大國際發展局商討技術合作。乘代表團在首都之便，渥太華華商會徵得中、加兩方的同意，特於三月廿八日晚假座某酒家設晚宴招待，以盡地主之誼。當晚參加晚宴的除了代表團全體成員外，還有中國大使館參贊劉[illegible]夫婦、一等秘書[illegible]、商務處一等秘書陳[illegible]、張太強——卡爾頓工商發展局主席馬[illegible]先生、該局遠東區委員張[illegible]、李[illegible]、人民日報記者馬海亮及華商會各委員等等。華商會主席張亞光致辭表示歡迎。

在渥太華期間，中國代表團與加方達成了一項石油能源技術合作的備忘錄，加拿大向中國提供了六百三十萬的無償技術援助。基於中、加兩國的友誼互惠的良好關係，望今後將來會有更多的技術合作與交流的發展。

法律常識

怎樣才能當律師

——[illegible]律師會文（英文），趙[illegible]譯

問：我想當律師，需具什麼條件？

答：在安省，若想進入被認可的法學院，最低標準是兩年大學教育，可是，申請者一般都是已取得學士學位者。

問：入法學院前是否需要通過特別考試？

答：是的，一般都要通過LSAT筆試，這是程度測驗，看是否適讀法律。這測驗不是基於智力，而是基於推理步驟。

問：被接納入法學院後，多久才能成為律師？

答：大約五年，其中三年是在大學的法學院攻讀，之後一年為論文跟律師實習，還有六個月的律師考試。

問：有沒有一些具體的項目作依據，從而更好地作為攻讀法律的準備？

答：具體的項目是無需的，可能一些輔助科目是有益的，像商科及藝術，很多時候，讀法律前很多人先讀政治科學。

問：讀法律是否參政的好基石？

答：當然，在當今複雜的社會，政客必須面對各種有關法律的問題，同時，讀法律除了當律師外，也是參與其他行業的極佳訓練，如經商，在政府部門工作等。

問：工作機會如何？

答：肯定的說，今天的就業市場比十年前緊張很多，競爭非常激烈，然而，讀法律可充實自己適應各種行業，增強信心和想像力。

問：對一位加籍華人來說，要想成為成功的律師是否更困難？

答：如果沒有言語問題，讀法律及成為成功的律師不會特別困難，若說成功的話，就要看你的尺碼如何——像金錢、名譽，或對幫助別人的滿足感。肯定的，我想出色的加籍華人名律師並不多，原因之一是過去很少加籍華人讀法律，所以當律師、法官、參政的人畢竟不多。

問：這樣，你以為更多的華裔加拿大人應參與法律行業嗎？

答：是的，但不要光是為了高收入，若這樣的話一定會失望，因為律師行業跟其他行業一樣充滿競爭。當然，若你希望在社會上扮演積極角色，為社區的前途而出力的話，你所得到的報酬會更多。

中日合作為加造水輪機

哈爾濱電機廠和日本日立公司首次合作，為加拿大尼亞加拉水電站生產的三台九萬三千千瓦軸流式水輪機，經三方會驗合格，已分六批發往加拿大，第一台水輪機最近在尼亞加拉水電站安裝完畢。

五年前，哈爾濱電機廠和日本日立公司結為友好工廠，一九八一年十月，日立公司參加加拿大尼亞加拉水電站的國際投標中，採用了哈爾濱電機廠生產的二十四個零部件報價，從而中標。一九八三年二月，正式投產。在此期間，日方提供了技術資料、檢驗標準、工具、刀具和設備，加方對合作生產的產品質量十分滿意。他們在給哈爾濱電機廠的信中說：「你們能有這樣好的產品質量是值得你們驕傲的，你們的產品可以同世界上其它國家的產品比美。」

楓　葉　男女美髮廳

565 Somerset St West　☎233-1641

經驗豐富

價錢公道

歡迎光臨

CATHAY HOUSE
Restaurant & Tavern

國泰酒樓

Ample Parking

228 Albert St.　at Bank.

Tel: 233-7705

重金禮聘香港超級點心名廚

李漸斌師傅主理

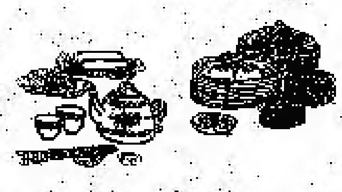
週末茶市

營業時間

上午十一時至下午二時

價錢公道　免費泊車

用料上乘　有泊車場



加京華報訂閱單

C.C. News — Subscription Form

C.C. News
P.O. Box 6449, Station J,
Ottawa, Ontario
K2A 3Y6
CANADA

☐ 新訂戶——訂報2年，附上加幣15元

☐ 舊訂戶——訂報2年，附上加幣15元

☐ 樂捐加幣________元

☐ 更改地址者，請將報頭舊地址剪下，貼於右邊框子內。

訂閱日期自19　年　月開始

或更改地址自19　年　月開始

英文姓：________ 名：________ 中文：________

地址：________________________

________________ 郵政區號：________

85/2

1985年4月1日

特稿

怎[illegible]

房東不同儀氣，將爐沒用，郵[illegible]
万幾個月仍不見踪影……，你必[illegible]
？然而，若房東不理睬你，郵局公[illegible]
接了錯氣，將燈廠商跟你打太極，[illegible]
算洩氣！

有很多消費者機構及組織專[illegible]
，設法替你解決問題。當然，事情[illegible]
易，你必須有決心和勇氣，這樣[illegible]
應得的利益——如：減付房租、[illegible]
宣傳及令你的鄰居清理後園等。

下列一些機構，你可打電話或[illegible]
述你的問題。

△電話：修理或戶口問題，先與商[illegible]
室聯絡（電話簿第四頁有號碼）
否則就與總經理辦公室聯系：
P.O. BOX 161 STATION A
OTTAWA, K1N 8V2.或電到[illegible]
1-800-267-7734，再不行的[illegible]
秘書 SECRETARY GENERAL,[illegible]
ADIAN RADIO-TELEVISIO[illegible]
TELE COMMUNICATIONS CO[illegible]
ISSION, OTTAWA, K1A ON2

△郵局：若郵件受損、遲到或不全[illegible]
到就近郵局填一份抗議書，或[illegible]
1290賠償及詢問部門，以取得[illegible]
償，若不滿意的話可與公共事務[illegible]
聯系，電話993-1891。

△電力公司：致客戶部門：738-6[illegible]
若仍不能解決，致總經理：73[illegible]
6400。

△汽車修理：你付了500元修[illegible]
系統，但一下子又發生毛病了，[illegible]
件就要再用100元才能修好，[illegible]
AUTOMOBILE PROTECTION [illegible]
SOCIATION，投訴，地址是：[illegible]
100 GRANBY ST., TORONTO
M5B 1J1，TEL：(416)595-[illegible]

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION ONTARIO

WALTER Y. TAM

1290 Wellington St.

人壽、火險、汽[illegible]

WALTE[illegible]

Member

The Insurance Insti[illegible]
Insurance Brokers [illegible]
L'Association des Courtiers [illegible]

新[illegible]

SUN [illegible]
555 SO[illegible]

特價貨品

價錢公道

歡迎賜顧

怎樣投訴？

——錄自渥埠市公民報

房東不關暖氣，螞蟻密佈，郵購貨物寄錢但卻不見蹤影……你必須投訴。然而，若店家不理睬你，保險公司早已[illegible]，時機[illegible]，怎辦？莫洩氣！

有很多消費者機構或組織專接受投訴，設法替你解決問題。當然，事情並不容易，你必須有決心和勇氣，這樣方能獲得應得的利益——如：減少房租，禁止不實宣傳及令你的鄰居清理後園等。

下列一些機構，你可以電話或去信陳述你的問題：

▲電話：修理或戶口問題，先與商業辦公室聯絡（電話簿第四頁有號碼），再不行則與總經理辦公室聯系：P.O.BOX 161 STATION A，OTTAWA,K1N 8V2 或電話免付費1-800-267-7734，再不行的話可以去信 SECRETARY GENERAL, CANADIAN RADIO-TELEVISION & TELECOMMUNICATIONS COMMISSION, OTTAWA, K1A 0N2

▲郵局：若郵件受損，遲到或不全到，可到就近郵局索取一份投訴表，或電933-1290賠償及查詢部門，以取得應有賠償，若不滿意的話可向公共事務辦公室聯系，電話993-1891。

▲電力公司：電客戶部門：738-6413，若仍不能解決，電總經理：738-6100。

▲汽車修理：你剛付了500元修理電路系統，但一下子又發生毛病了，修理所仍要你再付200元方能修好，你可向AUTOMOBILE PROTECTION ASSOCIATION投訴，地址是：100 SPADINA ST., TORONTO, M5H 1H1, TEL:(416)595-9724。

若汽車有缺陷，可向TRANSPORT CANADA'S MOTOR VEHICLE INVESTIGATION BRANCH投訴，地址為：2780 SHEFFIELD RD., OTTAWA, K1A 0N5。

▲老板：被老板解僱，而不明是否可索遣散費，可向PROVINCIAL MINISTRY OF LABOUR'S EMPLOYMENT STANDARD BRANCH投訴，地址是：2197 RIVERSIDE DR., SUITE 301, OTTAWA, K1H 7X3，電話是：523-7530，若受到歧視也可向同一地址的人權委員會投訴，若受到[illegible]，可向900 BAY ST., 5TH FLOOR, ROOM 528, TORONTO, M7A 1L2投訴，或電(416)965-1111。

▲加租：加租太離譜而認為不公，可向RESIDENTIAL TENANCY COMMISSION投訴，10 RIDEAU ST., 3RD FLOOR, OTTAWA, K1N 9J1，230-5114。

▲家庭電器：如冰箱、電視機等，可向CANADIAN ELECTRONIC & APPLIANCE SERVICE ASS., 45 WYNFORD HEIGHTS CRES., P.O. BOX 157, DON MILLS, ONT. M3C 2S2聯系。

▲醫生及牙醫：若對醫生有所不滿，可去信：COMPLAINTS DEPARTMENT OF THE COLLEGE OF PHYSICIANS & SURGEONS, 80 COLLEGE ST., TORONTO, M5G 2E2，或電：(416)961-1711。

若是牙醫的話，可與ROYAL COLLEGE OF DENTAL SURGEONS OF ONTARIO, 230 ST. GEORGE ST., TORONTO, M5R 2N5, TEL:(416)961-6555。

▲餐館不衛生或工作地方空氣污染影響，可與OTTAWA-CARLETON REGIONAL UNIT, 495 RICHMOND RD., OTTAWA, K2A 4A4聯系，電話是：722-2242。

▲鄰居：鄰居佔用你的車位，噪音擾人，空屋被閒置，電市政廳：563-3100，若鄰居的狗令你心煩，電狗隻服務局：523-4980，若有緊急事件，電：725-3166。

▲公共汽車：巴士常遲到或改變路線，電748-4408，或去信顧客服務處CUSTOMER SERVICE, OC TRANSPO, 1500 ST. LAURENT BLVD., OTTAWA, K1G 0Z8。

▲警察：警察行為不檢，可去警局投訴，OTTAWA POLICE STATION, 474 ELGIN ST., NEPEAN STATION AT 245 GREEN BANK RD.，省警察行為不檢時，可電828-9171或去信OPP GENERAL HEADQUARTERS, 90 HARBOUR ST., TORONTO, M7A 2S1，皇家騎警是電話：776-5544。

▲律師：若你對律師有不滿，可去信：COMPLAINTS DEPARTMENT OF THE LAW SOCIETY OF UPPER CANADA, OSGOODE HALL, 130 QUEEN ST. W., TORONTO, M5H 2N6, TEL:(416)947-3310，收費問題可電：566-3751，安省高等法院。

▲誤導的廣告：可去信ADVERTISING STANDARDS COUNCIL, 1240 BAY ST., SUITE 302, TORONTO, M5R 2A7。

▲報紙：可與ONTARIO PRESS COUNCIL聯系，151 SLATER ST., SUITE 708, OTTAWA, K1P 5H3, TEL: 235-3847。

賠償戰時受害日裔 聯邦堅持既定原則

多元文化部長[illegible]在國會表示：第二次大戰時日裔加人所受之不平等待遇，聯邦將不會作個別補償。

目前只能作道歉，這從歷史上第一宗[illegible]下的情況，他們亦是加籍人士（日本籍而已），自認作加國之敵方，頗不適合。今聯邦認為一總錯誤，用其從前的現金作補償頗難實行，不如政府撥六百萬元作教育性基金，了此一事。但日裔加人聯會堅決反對政府如此做法，務要獲個別補償，以彌補各家庭之損失及受苦，他們很屬加籍人士，處於本國政府之下而受此待遇，後果應由政府負責。據分析，創此教育基金之做法，如其他種族及社團人士會相繼將總額提進，則此基金將擴大，短期內將可達一千萬元，政府亦可減一百萬元稅收。只這基金總是由發點，是一條底線，可以長高，它有恆久性。

據對[illegible]：他雖不難諒解日裔人士的意見，他所決定的措施將不擬作任何改變，我不想再提錢碼。因為若六百萬為不足，難道二千萬就夠嗎？發展下去，七千萬亦非奇事。如此作法無疑用錢去買我們的良心。國府似無足夠之錢財彌補歷史性的傷害。

政府每月收到十八封信，關於此事之意見，其中十二封信亦指個別補償為不妥。

我們不是日後接踵而來的同類事件。我們若對各族的加籍人士公平處理，這基金亦不只限為日人而設，而是為全體加拿大人。將由這組在國會內創立一個永久性的多元文化委員會，處理這些事務，二千五百萬之每年經費當予[illegible]。

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION ONTARIO
譚應爲 保險代理 有限公司
WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.
1290 Wellington St., Ottawa, Ont. ☎ 722-1997
人壽、火險、汽車意外、商業及一切保險
WALTER Y. TAM, B.Sc., A.I.I.C., R.I.B.(Ont.)
Member:
The Insurance Institute of Canada
Insurance Brokers Association, Ontario
L'Association des Courtiers D'Assurances De La Province de Quebec

中國醫藥中心
Chinese Acupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917
由北京中医学院本科六年制一九六五年毕业
中医针灸医师周冯莲[illegible]诊
英、粤、国、台山、潮语服务
全日诊症
请电话预约
針灸推拿
中醫診症
滋養補品
藥材成藥

新安雜貨
SUN ON CHINESE GROCERIES
655 SOMERSET ST. W. ONT
TEL. 235-5755
本號專營
油糖海味
合時瓜菜
藥材丸散
罐頭食品
白米茶葉
特價貨品
價錢公道
歡迎賜顧

美心男女髮廊
Maxim Hair Design
708D Somerset St. W.

專誠爲各界男女仕
設計最新髮型
特設新娘化粧、修甲、修眉。

歡迎電話預約：233-6593

專論

怎樣對待生活？

對華人科學家失業陰霾下滅家自殺有感

——張蔚

[illegible]節期間，海外華人為此感在[illegible]時得悉[illegible]人的工作「一年之計在於春」的季節，本有[illegible]一家的幸福。无論，似乎總是奔走在外的，這是我們的文化、習俗、傳統，就算是離鄉一點，這是全人類的共性——對未來充滿希望。

然而，一位在美國[illegible]的華人科學家在失業的壓力下殺死了妻子和兩個孩子，然後自殺！在崇尚[illegible]文明的社會，竟發生如此慘絕人寰的事，太令人難以置信，太令人驚懼了！

根據傳播媒介的報導，似乎這位殺全家後自殺的華人科學家走上絕路的原因只有一個：[illegible]有兩個月的工作可做[illegible]以維持……作為一位資深科學家（他在此研究所工作了十七年），被逼走上失業的行列，他精神上支撐不住了，因此我們看見了一幕悲劇。

原因真是這樣嗎？大概只有死者才知道。事件已過去一個月了，警方也沒有進一步的消息。既然全家都死光了，又無原告苦主，看來事件就這樣歸于沉寂，在生命的狂潮裏，只有讀者記住當時在報章上曾經消失了一個泡沫，然後隨[illegible]一路退走了。

對於已發生了的悲劇，人們[illegible]。如今正在非洲的大飢荒，全世界都伸出了援手，加拿大也不例外，我覺得非常感人，有時誰說「長貧難顧」，但人類的愛心已表露無遺，可是那些[illegible]非洲中的非洲人民，在如此惡劣環境[illegible]，他們仍[illegible]求生的本能——有[illegible]幾十里以外[illegible]一點食物延續生命，這是什麼能力？反觀此這位自殺的華人科學家，他雖在失業邊緣，境遇實在仍比很多人勝一籌，[illegible]那實在太可惜了。[illegible]無必要去挑剔已死去的人，但由此而引致我們，對生活採取怎樣的態度，走的路和結果都將由此而定。

我想，對待生活最好是「隨遇而安」，先不要要求太高，所謂「無欲則剛」。假若不是太看待自己，非要達到某一等級不可，什麼升、降、漲、沉，實在是[illegible]，我只欲說一句話——生命不死，戰鬥不息。人若只能在順境中生存，地球上早就沒有人類了！

我非常討厭[illegible]，除了[illegible]，中國十年文革中特別[illegible]，可是，由這[illegible]科學家[illegible]，[illegible]了[illegible]。不要說非洲人民在餓死邊緣仍掙扎求生，誰不知道什麼是「面子」？我認識很多[illegible]的人，他們[illegible]，一身油膩，[illegible]，但他們從未對生活失去信心，有的失業了，領一段救濟金過日子，找到一件便從頭做起。這是給我一點啟示，越是不尚虛榮，不講面子的人，愈能適應人生，享受生活。

有些人認為「享受生活」就是過着優哉悠哉，不愁衣食住行的日子？我的見解則完全不同，我以為，享受除了正面以外還有反面，即有愉快的一面，也有苦悶的一面，錦衣肉食是享受，但這只享受所留下的只是一場「繁華夢」；向生活奮戰，與逆境搏鬥也是享受，因為能從此領略到生活更深刻的一面，從逆境中走來的人大都看得很開，對一切都泰然處之。

以自殺逃避現實，是弱者，是未能了解生活的人的行為，要家人陪着去黃泉更是對人格的侮辱，因為每一個生命都是神聖的，有人說，自殺[illegible]，[illegible]人陪着去死，就死得太糊塗了！

好城國際書展
中國委托京華書局代理

（本報訊）三月二十[illegible]日至二十四日好城（[illegible]）有一個相當大規模的國際書展，除了加拿大的出版公司及書商參加之外，一些外國出版公司也派代表參加，如英國、瑞士[illegible]，特別是中國，中國方面的[illegible]國際書店，[illegible]京華書局[illegible]參加展出。

據悉今屆的書展為第六屆，中國方面是第一次參展，去年中國國際書店曾派[illegible]，[illegible]。因為路途遙遠，展期只有四天，費用開支[illegible]，所以今年委托京華書局代理[illegible]。

[illegible]京華書局[illegible]，[illegible]在加拿大的中國書籍不多，[illegible]。

本月二十三日至二十六日在[illegible]有一個國際書展，中國方面[illegible]京華書局委托加拿大[illegible]負責。

書展[illegible]文化交流[illegible]，可借[illegible]，[illegible]80[illegible]以上[illegible]。

CCNC 動態

渥太華民族節[illegible]四月十九至二十一日在公民中心舉行，民族節今年的主題是「年青的一代」，[illegible]參加的民族[illegible]，[illegible]中心將[illegible]，以[illegible]。此外[illegible]，請[illegible]740-0767。

[illegible]的第三項講座，已經在三月[illegible]二十四日下午在[illegible]舉行，是日[illegible]先生，[illegible]講座已定於四月二十八日星期日下午二時在[illegible]舉行，[illegible]請大家不要錯過。

跌打針灸中心
Chinese Traditional Acupuncture Centre

跌打　中醫全科　針灸

上海第一醫學院本科畢業　中國科技協會

中醫針灸協會會員　廿四年臨床經驗

黃家駿跌打針灸國醫駐診

電話預約　TEL. 235-5504

872 SOMERSET ST. W.

Century 21

21世紀羅賓信實業地產公司

SUZANNE ROBINSON LTD. ☎ (613) 238-1476 Member Broker

380 Booth Street, Ottawa, Ontario K1R 7K8

劉陳玉蓮 ELEANOR LAU 傳呼機 593-2268

住宅 82?-546? 公司 2?3-14??

負責翻譯請者電話 ☎ 778-5492

伍健文 FREDERICK LAY 傳呼機 598-7095

* RIDEAU 花園，高尚住宅區，[illegible]街，[illegible]
* SOMERSET 西，四層住宅商業大樓，其中包括四個專業人士的寫字樓和一間120座餐館，[illegible]叫價六十[illegible]萬。
* KENT 街近 SOMERSET，[illegible]叫價十[illegible]萬[illegible]。
* BACON [illegible] JASMINE 街，[illegible]即可入伙，叫價[illegible]。
* CLERK[illegible]區，146座[illegible]，叫價十[illegible]萬

加東旅行社
EASTERN TRAVEL AGENCY LTD.

代理世界各地[illegible]

電話 232-9462

電腦訂位

RESERVEC AIR CANADA AGENCY AUTOMATION

來回香港或台北
經美國 1195
經溫哥華 1310
大韓航空 1050
來回 SINGAPORE KUALA LUMPUR 1399
BANGKOK 1650

日本 香港
二星期 1690
包括來回機票
東京三晚旅店
香港十一晚旅店

特別介紹
加勒比遊船河
每人 419 起
CARIBIAN CRUISES

內陸機票大減價
來回：
溫哥華 328 起
卡加利、愛民頓 249
溫尼伯 2?9
多倫多 ?9
洛杉磯 343

迪斯尼一週

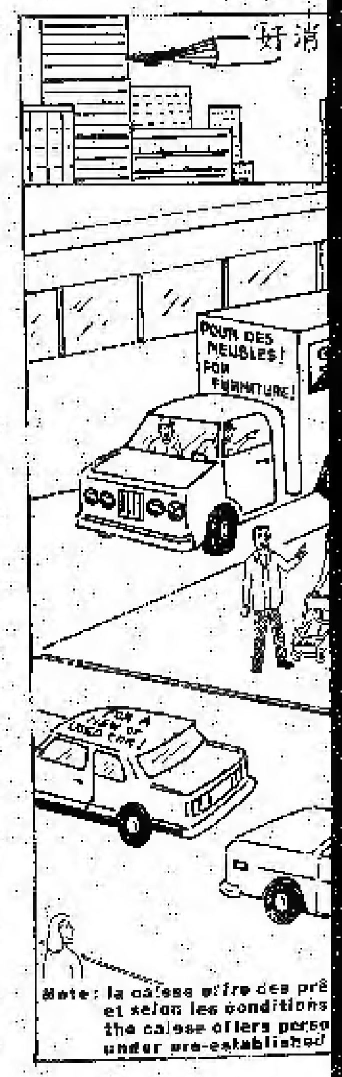
每人 399 起
包括：來回機票
2. 七晚旅店（四人一房）
3. 汽車[illegible]七天

本埠稿報

吳楚[illegible] 準確[illegible]

聖尚巴[illegible]

CAISSE POPULAIRE ST. J[illegible] Ottawa, Ontario



Note: la caisse offre des prê[illegible] et selon les conditions[illegible] the caisse offers perso[illegible] under pre-established[illegible]

吳楚帆爲新朋看相 準確程度令人驚歎

再記雅聚

——言 方

張勁兄"鬼"筆名……兄處求…，應何…于…，引起"各方"注意。"人民日報"駐渥太華記者馬海亮兄于蒸發…而黃兄…大談新聞從業員…"道義"，反應…，立即曰："兄台是否亦有興趣一試…之野味菜館？"馬兄謂早已嘗過加拿大之"北極"野味無窮，兼且補身，惜未有機會嘗試。黃兄謂去年與友人同…六隻，…"舟資"，請馬兄拿主意，定時日與約人，再來一次"雅聚"。

…兄"…"，不…天，…兄，…同意，…加拿大…之…，三月十四日，乃…于唐人街…。在…下午…之…，…過三巡，…，各人…和多了。兄多…之…影帝…乃…，…人看相，…"…"…上…，…，…丈夫：…，…——…，乃…"…"口部作用："…人…大食四方"，不可不…。…了相當…，…兄…"…"，…二哥…"…"！

影帝…，…人之過去…，…未…，…不已。…"35歲以…，你會…"…一…，…了不少…，…在香港警察部工作，做了許多…自己…的事，…不少人，而且一…，…。…

影帝…兄說："你好…一…內…。…人…，不高不…，…，你有福氣：35歲以後一帆風順。"

…兄…下巴，…曰："…部為…理！"

…之"…"，…四…。影帝胃口…，…"…"…"…"，…，乃…，…國語（普通話），…，…之"…"，…："你…少出門，…風險；28歲遇貴人，從此走好運。"

…自小…，…入外交部，工作甚為愉快。

…"…"，…影帝…。二哥…："十年前後你家有大…，今年…？"…："在，在。"影帝似不相信自己"…"，再問："過去…，…，…風險？"

…說："…二…。"

一片沉默。

影帝…氣氛，…夫人…說："你…頂，…人，…"又說："女子…，…一…，…"

…，…已…，…上已…，…，…可…有人…："…"

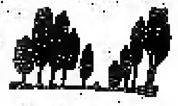
…鍾意。"

三月廿一日，席設加京…酒家。這一晚，…，…十…十二款，…"…"…，…"…"…，…"…"…，…，…，…，…，…。

…滿肚子，…吳影帝看…。馬海亮是第一位"…"人，二哥問馬兄"今年貴庚"。馬海亮謂34歲。影帝說："你六年前出國……"馬兄"…"，吳二哥…，…，一…，…。馬兄…。…影帝，…一回事。馬兄…22歲到英國…了一年半。"…當然不能說百分之百的準確，吳二哥…。…指馬兄曰："你入錯行，應學科技、電腦、航空、醫學，什麼都比文科更有前途。"馬海亮說："我年輕時本擬學…，可…家…，我服從國家分配。"…影帝說…"入錯行"，…："做人要…，但行好事。"

影帝又為曾任余湛大使之翻譯官、現任研究室一等秘書之吳文彬說："你少年得志，做事扶搖直上。"這倒不是假話。吳…求學中山大學，入外交部，…，二十年不到，官拜一等秘書，…？

…吳二哥，何不為劉…看相。影帝說："…，你…，…人中，…大…之…。"…"…"，…十…，…二…年…，…。



婦女會即將 慶祝母親節

——吳振蘭

每逢這個季節，中華會館婦女會為了迎接母親節的來臨，都熱烈舉辦活動以茲慶祝，今年亦將不會例外。母親節的由來是表揚世界上做母親對社會及家庭的貢獻。無論母親在家裏所扮演的角色雖然不同，但是她們相夫教子，殷勤治家，勞心勞力可說是做母親的寫照。在家裏母親永遠是另一個承受生活艱苦的人，也是最後一個享受家庭樂趣的人。她不分晝夜經年累月的為孩子們的一切付出了無數的心血及無限的愛護。西洋人常說：在一個偉人的後面都有一位了不起的母親，這句話適切的指出了母親對社會上貢獻的深遠。中國倫理道德中對孝道是最重視，相信古時皇帝選拔將相，曾以「孝門出忠臣」為標準。孝道與仁愛是中國傳統家庭中的二大美德，它猶如二個擎天大柱支持着每一個家庭的存在。希望在母親節來臨的那天，每一個家庭子女會虔誠的向母親說：「媽媽，您是世界上最偉大的母親」。婦女會為了母親節的來臨，目前正在籌備一個盛大的音樂會，不久將來會向僑界作更詳細報導，請僑界屆時踴躍參加，使今年慶祝母親節的節目比往年更為精彩。

，…轉入外交部前，由于年長，學習外交事務，相當吃力。

影帝結束話題："我無…信口開河，開開玩笑而已。"劉…也附和說："吳…說得對，實事求是，但行好事，是為做人之道。"

各人散席，盡歡而散。

聖尚巴迪大衆合作社
CAISSE POPULAIRE ST-JEAN BAPTISTE 725 SOMERSET WEST
Ottawa, Ontario ☎ 238-5544

NATIONAL LIFE OF CANADA Since 1899
加拿大國家人壽保險
1405-130 Albert St., Ottawa, Ontario K1P 5G4

★人壽保險、按揭保險、儲蓄保險★

閣下是否有保險？您的家庭、孩子是否有充份的保障？抵押貸款是否無後顧之憂？最新"保險一儲蓄"計劃，由你自己訂立儲蓄目標，作父母者請早為子女打算，歡迎查詢。

趙炳穎
Ping Jen Chiu
Life Underwriter
泛太平洋華人代表
…

住家：737-1157 公司：236-9609

五元禮券

一心要美髮廳
Yat SAM HAIR DESIGN UNISEX
552 SOMERSET ST. W.(新記雜貨對面)

夏季大贈送

凡剪此五元禮券來本廳惠顧男女電髮，不論價錢多少，一律減收五元，以酬顧客雅意。人人電髮，人人有此機會，千載難逢，請勿錯過！

禮券有效日期：一九八五年四月一日起至五月卅日

歡迎電話預約 236-3430
營業時間：每天上午十時至下午七時

專訪

與警交朋友可阻嚇壞人

高級警官談防止華人社區犯罪事件

——黃 平

近來華人社區接二連三發生罪案多宗，事主多不向警方報案，當局對此束手無策，警方高層人員邀見本報記者，呼籲華人正視其事，並指出應有多種處理方法。

警方現仍希望聘請已能接受西方文化而深諳華人生活方式之人士參加警隊。3月28日，渥太華警察局局長之行政助理督察KELLY警司、負責招聘警員事務之LEBSON督察及偵緝督察McPAUL接見加京華報記者時說，自從本報去年十一月發表渥太華警察總局為該局華人警員消息後，已有30位華人向警方人事部接洽，應徵者來自渥太華、滿地可、多倫多及其附近之城鎮如ORLEVILLE等。經過嚴格測驗，僅兩位合格，其一曾任香港警察督察，另一位可能係越南裔，警方極欲聘請此兩人，但未獲渠們的答覆，現仍在等候中。

LEBSON督察接著說，應徵者眾，取錄者寡，主要原因有幾點：(1)申請參加警隊的人並非加拿大籍或移民公民；(2)學歷不足；(3)未能備有適當學識的條件；(4)頭腦及體能；(5)性格不明朗。LEBSON督察說，第一點比較容易解決，申請者持在加拿大住足三年，入了籍，再申請入伍，可無問題；其他各項，則要多加努力，以求達到應徵的條件。LEBSON督察續稱，警察的責任是維持社會秩序，保護人民，使人民安居樂業，故要求警員有各方面的知識；此外，還要有強健的體格，能克服對方的攻勢，心鎮定，呼吸正常，可以保護受害人為外，更要有能力自衛。上述條件令人滿意，才進行面試，由多位專家共同參與，考驗應徵者對事物的反應、控制局面及應變的能力。人事部還要無論他[illegible]，還要調查其背景，詢問申請人為什麼要參加警隊，警察應對城市與人民作何貢獻。

記者認為條件如此嚴格，難怪經常也招請不到華人警察，警方有何計劃以維持華人社區治安？KELLY警司說，此城有很大數目的華人，應該招請警員[illegible]。

總括該局在華人社區組織各階層人士，參觀新落成之渥太華警察總局，由局長及其助理人員介紹警察的工作情況；警方設備，報案之簡便手續等等。KELLY警司說，一位能操流利中國語言之華裔女子在警察總部管理電報，她可以華語向該位解釋各項問題，並以簡略英語轉告本局。

人事部主管LEBSON督察認為現在警察並非僅在華人社區工作，而是與其他同僚共同負起維持整個城市的治安，一齊出力，如此始可避免"自私"之嫌，免除社會的壓力。

警方至感頭痛之事是在于華人發生事故不報案，致華人社區越搶越猖，McPAUL偵緝督察稱，不報案，警方難以施援。

發生于3月5日晚上11時許一宗老夫婦被搶去大批金錢案，有兩個洋漢闖入，被害者被洋漢威脅，帶搶走錢，老婦被壓在地上，兩人並非善類，立即搶走東西，乘車而去，兩洋漢跳上一輛綠色的小貨車，風馳電掣逃逸。老伴害怕得發抖，驚惶中手亂腳亂，經過一個多小時始達定，老婦多次跑遍家門，都不敢下車回家，結果從距唐人街一家住宅，狂呼警察救助。一名為的男子出而與洋漢交涉，洋漢仍能得警察，但說不了兩句，即慌忙跳上小貨車逃去無蹤。

在同一星期內，住于ALBERT 另一之周姓婦人，下午3時許外出購物，剛出門口，即被三名黃色膚黑、身材矮小的東方男子截住，推倒地上，搶奪手袋，然後跳上停于附近的一輛黃色小汽車，向樓街逃去。

2月23日晚上，一洋漢往唐人街某酒樓進餐，大飲大食，帳單$37.04。此洋人掏出一張千元面額鈔票，要求主找回$962.96。東主并不疑其為假鈔鈔票，乃以無足夠現款推之。洋漢稱身上僅有此千元大鈔，無找續唯有記帳。東主要求洋漢出示駕駛執照或任何身份證明文件，洋漢把駕駛執照交給華人老板，並口述地址。第二天，東主按址前去找尋，卻發覺乃一公寓式住宅，洋漢並無告知居住單位號碼，如此欺騙。

McPAUL督察于是向記者供給上述洋漢之駕駛執照號碼及姓名時指出，此乃偽造或偷竊別人之證件，且號碼所之所辦之姓名完全不符。

此外尚有多宗暴力行劫爭端發生及受騙之案件，均無報案。McPAUL督察顯為受害之華人難過。

記者詢偵緝督察，倘若警方得知有受害者，即使受害人不報案，警方是否追查？

督察答：不論有無人投訴，獲悉發生事故，警方必定主動進行干涉、偵查，將犯人繩之以法。

記者：發生事故不報案，是否對公眾及警方均有損害？

督察：是的，不報案犯人便為所欲為，造成社會不安。

記者：報案對受害人有何好處？

督察：若不報案，壞人知你怕事，必定時常向你打主意。若警方尋拿犯人，便除去社會之敗類，受害人可免再受威脅。

記者：有何方法可防止被劫受害？

督察：請告訴你的讀者，多些與警察人員交朋友，——壞人知道警察是你的朋友，便多所顧忌，不敢貿然向你下手。

記者：你們有無研究，華人為什麼不報警？

KELLY督察：我們研究得出的答案是：(1)語言可能引致的問題；(2)文化背景遺留下來的問題，過去部份人認為警察處罰多壞事，不可靠，不能信任。一其實他們不明白，加拿大的警隊是曾經考驗，嚴加訓練，決心為維持社會安寧而努力的；(3)過去華人的傳統是，生活在自己的圈子，不參與別個民族的活動，造成自己控制自己生活區域的觀念，有事但求自行解決，現在環境變遷許多，舊方法已被社會拋棄，行不通。

記者：發現空頭支票，怎麼辦？

偵緝督察：向警方投訴；我們是開調查不能兌現的原因。若發覺支票是假的，或冒簽名者，而無收受支票是為購物(或進食)，警方找到此人，便被控索人向公訴偵查途徑起訴。

記者：就是偷竊罪才不報案。

督察：那麼，最保險的方法是不接受支票，只收現款與信用卡。

記者：能否告知我們的讀者見侍遠在之最佳方法？

督察：我們的警車經常在馬路上行走，打個電話，不到一分鐘，警車就很快來，另一最善方法是抄下對方的車牌，同時把汽車駛往警察局，——另就法不敢跟進去警局。渥太華地區警局的地址及電話號碼如下：

▲渥太華：474 ELGIN ST 在高速公路QUEEN'S WAY旁。
電話：236—0311

▲NEPEAN(西區)：215 CHEZ-BANK電話：829—2211。

▲GLOUCESTER(東區)：4551 BANK街尾，約31號高速公路與LEITRIM交界處。
電話：822—2916。

MANDARIN COURT
1374 Baseline Road (near Merivale) ☎ 225-8882
京華餐廳精製北方美點
聚豐園
咖喱麵 涼拌肚絲
排骨麵 涼拌耳絲
擔擔麵 豆沙酥餅
鍋貼 紅燒牛肉麵
小籠包 蔥油餅
營業時間：
星期日、二、三
由上午十一時至晚上十一時
星期四、五、六
由上午十一時至晚上十一時半
星期一由下午四時半至晚上十一時
逢日下午二時至四時半休息

康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W 234-7011
精配中國成藥方
中國用品藥
衛生用品具
嬰兒用品
化粧香品
香烟物件
賀咭文具
價錢公道
參觀採購
無任歡迎
送藥服務
張恭惠藥劑師主持
營業時間：星期一至五，九時半——六時
星期六，十時——五時

Gardiner, Watson Ltd.
Members: Toronto Stock Exchange
Alberta Stock Exchange
The Investment Dealers Association of Canada
股票、公債、期票
代理：司徒溢 Peter Seto
有經驗十五年經驗
本期介紹
BANK OF MONTREAL 11¼% 1991 CONV'T D 103
ROYAL BANK 11¼% 1991 CONV'T D 105
BANK OF NOVASCOTIA 10% 2001 CONV'T B 113
WESTINGHOUSE US28¼
專代辦買賣股票、公債及其他各地資本市場世界各地投資。各種投資服務，包括：各種資產、業務計劃顧問，投資經理及全體服務，年青力壯、富有經驗、樂意合作、為各投資者研究策劃，在加拿大為您提供最佳投資方法。
辦公處：
170 Laurier Ave. West
Suite 1400 Ottawa K1P 5V5
電話：☎ 236-1333
236-4034

沒有眼鏡或隱形[illegible]

沒有眼鏡或隱形眼鏡可以過活[illegible]
答案是：很多年前是可以的。[illegible]
天的生活方式來說，視力有毛病的[illegible]不可以沒有眼鏡矯正。例如說，沒[illegible]視覺毛病的人法律上規定不可以駕[illegible]有電視或電影也有保不清楚；縱使[illegible]以不作這些活動，但這樣則變為一[illegible]。愈來愈多的職業也需要有良好視[illegible]才可以做。

更重要的是有些人根本沒有可[illegible]的餘地，他們一定要把視覺用光學[illegible]正，才不會引致健康退化或不適。[illegible]，小孩患了"鬥眼"然用眼鏡來矯[illegible]果不矯正的話，很容易便變成"弱[illegible]視力退化的意思)，長大之後更是[illegible]藥，會以後也看不清楚。

梅縣市一女青[illegible]

(中國新聞社廣州電)廣東梅縣[illegible]位二十多歲的未婚女青年，最近公開[illegible]徵詩求婿，短短二十多天中即收到應[illegible]稿近五百首，一時傳為佳話。

「徵婚詩稿」是元月十五日在《[illegible]報》上刊出的，徵婚詩句：「千里求[illegible]此生，欲從文字結姻緣。論對待續變[illegible]，渥華思福並蒂蓮。鳥歸故鄉同月[illegible]芳謹寄北余擊，無端愛滿唐人句，只[illegible]前不羨仙。」

根據這位女青年的要求，凡男子[illegible]歲以下未婚或無偶者，能文能武，待[illegible]愛好，能用原韻和她上述七律詩，且[illegible]工整，含義好者，即有望入選。選中[illegible]後，她將和青年給與對方直接聯繫，[illegible]面試時，然後義舉誰為如意郎君。

「徵婚詩稿」刊出後，應徵之詩[illegible]片飛來。據悉應徵者多為梅縣地區人[illegible]

奇香[illegible]
KEY H[illegible]
637 Somerset St.[illegible]
出爐 各式 西餅 [illegible]
咖啡茶屋 冷熱飲品
紅豆冰、綠豆冰
各種小[illegible]
營業時間 9:00am to [illegible]

陳玉[illegible]
JUDIE[illegible]
Barnes,Sammon[illegible]
400 Cu[illegible]
(corner of R[illegible]
Room 1100, OT[illegible]
594-8000

沒有眼鏡或隱形眼鏡 可以過活嗎？

——驗光師呂冀理供稿（英文），雷志然譯

沒有眼鏡或隱形眼鏡可以過活嗎？

答案是：很多年前是可以的。但以今天的生活方式來說，視力有毛病的人再也不可以沒有眼鏡矯正。例如說，沒有矯正視覺毛病的人法律上規定不可以駕車，而看電視或電影也會看不清楚；雖然我們可以不作這些活動，但這樣則變為一無所知，愈來愈多的職業也需要有良好視力的人才可以做。

更重要的是有些人根本沒有可以選擇的餘地，他們一定要把視覺用光學器材矯正，才不會引致視覺退化或不適。很多時，小孩患了"斜眼"要用眼鏡來矯正。如果不矯正的話，很容易便變成"弱視"（視力退弱的意思），長大之後更是無藥可救，會以後也看不清楚。

遠視的人看遠處沒問題，但不戴眼鏡則很困難地才看到近的東西，令眼部肌肉十分過勞，也會引起頭痛或偏頭痛。戴眼鏡後便會痊癒。

一個近視的孩子看不清楚黑板，因此引致成績不好，不明白的老師會以為這孩子的智力有問題。

患上老花眼的成年人，若是不戴的話，做任何的近距離工作也不可能。

不要忘記在五十歲以下的人有百分之五十都有上述的一種視覺毛病：可能是近視、遠視或散光。五十歲以上的人大多會是老花。

在五十歲以下的另外的百分之五十有正常視力的，不用說是不需要眼鏡的——除了減低光線反射的太陽眼鏡吧！

梅縣市一女青年登報以詩求偶

《中國新聞社廣州電》廣東梅縣市一位二十多歲的未婚女青年，最近公開登報以詩求偶，短短二十多天中即收到應徵詩稿近五百首，一時傳為佳話。

「徵婚詩語」是元月十五日在《梅江報》第三刊出的，徵婚詩曰：「千里求偶寄此生，欲從文字結姻緣。倘許待嫁雙飛鳥，誰是思鄉送蕭郎。身似飛鴻同月亮，心若遊子比金堅。若能讀懂君人句，只選駕崇不選仙。」

報上徵婚女青年的要求：凡男子四十歲以下未婚或喪偶者，職業不限，詩文題材自行選定，用原韻和上述七律詩，且平仄工整，合義韻者，即有望入選。選中和詩後，未婚女青年將與對方直接聯系，再者內試詩，然後才會確定如意郎君。

「徵婚詩語」刊出後，應徵之詩如雪片飛來。據悉應徵者多為梅縣地區人，有工人、農民、幹部、中小學教師、大學生、工程師等，也有少數外地人。年紀最大的七十歲，最小的二十歲。這些人十有八九屬誠心求偶，但也有並非求偶而出於湊趣、欣賞和鼓勵者。據悉應徵詩只有百分之十寫得好些，多數不合格律或缺乏韻味。

對徵婚詩的謎底——尋找該女青年名字，結果該女青年又公開寫了一首七絕猜名詩：「待月西廂寺半空，張生無故夜來東；思覺先知佳期會，只恨紅娘不到工。」要求四句合一字，即為該女郎名。

據悉該女青年尚未求得佳偶。中國歷史上曾有以詩會友、以詩擇郎君的佳話美談。例如傳說中蘇小妹三難新郎就是，但那畢竟為於傳說。

在報上登徵詩擇夫，近年來甚少所聞，但以詩求偶者亦多見。

麥當奴創業三十年 連鎖店八千三百家

三十年前，一家新起的速食餐館在劃算那一天賣給顧客兩千四百個漢堡；但今天這個名為「麥當奴」的漢堡王國，在全世界各個角落的分店，一天二十四小時，平均十七秒鐘出售同樣數量的漢堡。

雷依．克洛哥，首先在芝加哥郊區一個全是水泥掛近乘搭的一間不被認的店舖內，開始了他的漢堡事業。

但在一九五五年四月十五日揭開序幕而今已被夫人口稱道地標建築物，目前更已躋身為博物館的地位。

不過，芝加哥商人克洛哥投入麥當奴牛肉餅、炸馬鈴薯條和牛奶冰淇淋之前，加州的理查和莫里斯．麥當奴，已於一九四八年，在舊金山的九間漢堡攤檔上，掛起「麥當奴」的招牌。

克洛哥是在一九三七年取得一種製造牛奶冰淇淋機器的專利權後，才投身這個行業。麥當奴兄弟千里迢迢親身拜訪克洛哥，購買了八部這個新機器，但以交換由克洛哥在芝加哥郊區開設麥當奴連鎖分店為條件。

在克洛哥開設第一家麥當奴漢堡店的六年，他以二千七百萬美元的價格承購了麥當奴兄弟擁有的麥當奴連鎖店的所有權。

克洛哥在一九五五年開業時，每個漢堡十五分的漢堡，加上使用小型作連鎖店的商標，而使他的銷售額突飛猛進。目前「麥當奴」在全世界三十六個國家有八千三百家分店，一年營業總額高達三十四億美元，而去年一年的淨利為八千九百萬美元。

根據「麥當奴」總部今天的統計，「麥當奴」在全球各地的顧客有一千七百萬人，每秒鐘賣出一百四十個漢堡，每十八個小時新開一家連鎖店，在美國境內每天使用一百萬個蛋，也是全世界第二家使用雞蛋最多的連鎖餐館。

「麥當奴」去年曾因位於狄斯普利尼斯的第一家原始老店，已過於破舊不堪，而決定予以拆除，並計劃在該店對街興建新店，但卻招來民眾的抗議。今天它卻已恢復一九五五年的舊觀，並裝設了原有而且形式獨特的器具設備等，以供好奇的遊客觀覽，但已不再賣漢堡了。

狄斯普利尼斯「歷史文物協會」的主任普婷斯．威廉斯，在已建議「麥當奴」在店內裝設最初連鎖店櫃台工作人員和廚師們的人物模型，則整個店內必將栩栩如生。

他表示，狄斯普利尼斯將在今年擴大慶祝開埠一百五十週年紀念，希望「麥當奴」在這個城鎮遠歷史的活動中，扮演一個重要的角色，而添增風采。

全世界廣告費 去年達一千五百億美元

1984年，世界各企業用于推銷其產品和勞務的廣告費總計為一千五百億美元，比1983年增加了12%，比七十年代增長了三倍以上。

投資業和電子計算機業的廣告費用增長幅度最大，從1975年至1983年分別增長了十倍和二十二倍。據美國一家廣告公司估計，美國1985年用于廣告的經費將比1984年增長10%以上，達到九百六十億美元。

報道說，意大利電視廣告收入已從1952年的四千九百萬美元增加到去年的七億二千萬美元。英國的電視廣告收入佔廣告總費用的16%，比報紙廣告收入高一倍。

奇香餅家咖啡屋
KEY HEUNG BAKERY
837 Somerset St. W　Ottawa, Ont., Tel 237-7717
承接龍鳳禮餅　結婚喜慶禮餅　生日蛋糕　中秋月餅　各式西餅　出爐麵包
咖啡茶屋　冷熱飲品　全日供應　堂食外賣　一律歡迎
粥粉麵飯
紅豆冰、綠豆冰、什果冰、鴛鴦冰、蓮子冰
各種小食源源上市
營業時間　9:00am to 9:00pm　7 days a week

Joseph Ha Insurance
夏長星保險
203--1355 BANK ST.OTTAWA,
ONTARIO K1H 8K7
Business: 526--1184
Home: 521--7792
代理各類保險　服務快捷妥當
— All Lines Of Insurance —
汽車、房屋、商業、人壽保險，疾病意外、退休金
Life/Disability/R.R.S.P./Tenants/Automobile/Commercial Homeowners

陳玉華律師
JUDIE CHAN B.A.,LL.B.
Barnes,Sammon,Barristers & Solicitors
400 Cumberland St.
(corner of Rideau & Cumberland)
Room 1100, OTTAWA, ONT. K1N 8X3
594-8000　233-1739

欣妮美容服務
GRACE'S FULL ESTHETIC SERVICE
專門：
皮膚護理　指壓按摩　面膜倒模
磨皮換膚　蜜臘脫毛　名種宴會
新娘化粧　精工修甲　修改眉形
Facial, Make-up, Waxing, Manicure
Pedicure
電話預約——詳情請電欣妮，5216313
（下午6時後）

台灣蔣家二公子孝武

——草 [illegible]

在台灣政壇上，蔣家第三代在蔣經國時期[illegible]不多，但是近因為美國華人作家劉宜良（江南）被殺，具有謀殺涉嫌的「竹聯幫」——[illegible]在指出案件與台灣國民黨高級人員有關的同時，公開點了蔣孝武的名字，使人不得不對這位蔣家二公子多知道一些。

蔣經國早年留學蘇聯時，與蘇聯女子芬娜結婚——蔣介石給芬娜取名為蔣方良——生下三子一女。長子孝文、長女孝章皆出生於蘇聯，次子孝武、三子孝勇則出生於中國大陸。

蔣孝武生於抗戰勝利前夕的一九四五年四月，自小在台灣長大，在台灣中學畢業後[illegible]，一九六六年，他被送往西德，在慕尼黑攻讀政治學碩士學位。

自西德返台之後，蔣孝武即進入退役官兵輔導委員會系統任職，當時這個系統完全在蔣經國的領導下，所以他這是實踐，[illegible]見習了處事的方法。一九七四年，蔣孝武進入陽明山中國文化學院中美關係研究所進修，並於同時兼任退役官兵輔導會[illegible]文化事業[illegible]主任之職，[illegible]公司。一九七六年七月，蔣孝武[illegible]國民黨中央[illegible]中央廣播電台主任，然後又升任中國廣播公司總經理，[illegible]

蔣孝武[illegible]台灣政壇上頗[illegible]，是他在一九七九年出任國家安全會議執行秘書之職，在這個被認為「一切安全政策都會由此而決」的重要機構中，蔣孝武除了維持他的[illegible]條之外，還涉身於治安機關。同時，由於他與特務機構的關係，他還承擔著從台當局與行政系統之間的溝通角色，[illegible]。

但是，蔣經國對他一直沒有讓蔣孝武在台灣政壇的幕前露面。直至一九八二年，[illegible]才讓蔣孝武走到台前活動——有人認為，這是蔣經國急於栽培蔣家第三代接班人——以增加其政治資本。一九八二年[illegible]月，蔣孝武[illegible]一九八三年台灣[illegible]蔣孝武在宴請（當時的新聞局長）[illegible]周應龍（當時[illegible]主任）時[illegible]表示「希望從今天開始，我們每一位同仁，包括自己在內，深深檢討自己，把我們的心力貢獻出來。」第二天，各報發表了此消息，同台刊登照片，台灣民眾才得以看清這位蔣家二公子的真貌。去年十月，蔣孝武[illegible]日本自民黨青年局邀請訪日，自民黨[illegible]在機場迎接，[illegible]。通過這些活動，蔣孝武成為台灣政壇上一顆冉冉上升的新星。

另方面，兩年多來，[illegible]

[illegible]月加蔣經國十三大，將被選進中央委員會中常委。

但亦有人認為，蔣孝武目前只任台灣國家安全會議執行秘書之職，並無多大實權；但台灣「[illegible]」雜誌卻指出，「蔣孝武在國家安全會議執行[illegible]」，而「國民黨的勢力[illegible]」，仍然[illegible]作用，所以他在黨內對蔣公子的勢力也[illegible]。」但自江南被殺事件發生後，蔣孝武被美國報紙點名涉嫌與案有關，雖未被證實，但其聲譽已備受損害。從最近台灣政壇各種跡象看，蔣經國已無意在短期內召開國民黨三中全會，蔣孝武要更上層樓的計劃似乎已被迫擱置。

南拳北腿的由來

——方[illegible]

古人之談到打拳，常說：南拳北腿，難道南方的拳術不用腿嗎？抑或是北方的拳術不用拳呢？這是錯誤之論也，凡拳術不但要拳腳並用，而且還有：肩、肘、膝、胯、掌、指[illegible]

[illegible]

怎樣找一個好的修車技工？

——[illegible]譯

1. 安省汽車聯盟（ONTARIO MOTOR LEAGUE）準備了一個被列載為修車技工和車房的名單，[illegible]加京地區和安省各地。若是你不滿意他們所為的維修與車房的工作，OML會作為中間人為雙方調解。OML推薦的車房都是經過多年的嚴格調查選出的。OML也有一條專為會員服務的電話號（820-1890），你若有什麼不明白的汽車問題，可以請他們解答。
2. 你的朋友和鄰居也許會知道一些好的修車技工。
3. 你也可以請修車技工給你一些他的顧客的名字，而你可以向他們問他們對這技工的評價。
4. 有些專家認為一些小的機械工作你應該要找到不同的車房去做，以便比較價錢和服務，以後有大的工作時可以有信心。
5. 通常，一個整潔的車房告訴你其中的技工都是很有技能而會做很好的工作的。
6. 你也可以把汽車先帶去一些診斷中心，（例如CANADIAN TIRE的電腦診斷中心）然後才去不同的車房作價格比較。

塘鵝魚店

PELICAN Fishery Ltd.

The fish we sell today, swam yesterday in the bay

1610 MERIVALE RD. 226-6613

CARLING · RICHMOND RD. 828-4747

每天運到游水龍蝦、新鮮魚類及各種海鮮逢星期2及5供應生猛膏蟹及新鮮[illegible]。

特價供應5磅裝大蝦。

特此致謝 [illegible]顧客惠顧良多

環門市[illegible]營業

(Across from MacDonald's next to Speedy Muffler)

Hulse and Playfair Limited 侯氏與貝氏殯儀館

Funeral Directors Limited

FUNERAL DIRECTORS

中區經理 KEITH A. SHAVER 315 McLEOD STREET ☎ 233-1143

西區經理 LAIRD P. BARCLAY 1098 BYRON AVENUE ☎ 728-1761

REGIONAL REALTY LIMITED

1600 Carling Ave., Ottawa, Ontario K2A 1E2 725-2103

Regional

SIMON ENG 伍伸鴻

Home 726-0109

6564	HAWTHORNE MEADOWS [illegible]三房兩廁半房REC. RM. DEN BAR $125500。
6387	HAWTHORNE MEADOWS五房兩廁SEMI，單車房，FAMILY RM FIREPLACE $93000。
6539	CARSON GROVE 三房SEMI，30×100，REC. RM. $89900。
6498	GREENBORO，兩年新，三房兩廁，車房，傢具齊全，屋主面議，$107000。
6274	ORCHARD ESTATES，一畝地，四房三廁，兩層新屋，雙車房，冷氣，$274900及289000。
6306	三房兩廁CONDO APPARTMENT 市價$72900及69900。
6540	[illegible]三房兩廁半房，REC. RM及PLAY RM. 交通方便，近SHOPPING CENTRE. $119900。
6417	[illegible]BAYSHORE，新屋，$129000至169900。
6538	[illegible]，6年SIDE SPLIT，60×100，四房[illegible]，雙車房，FAMILY RM，FIREPLACE，REC RM DEN $200000。

陳燦賜律師

安德森與高氏律師事務所

LEWIS T. CHAN, B.SC., LL.B.

Barrister, Solicitor & Notary Public

ANDERSON AND GOSS

157 McLeod Street, Ottawa, Ontario K2P 0Z6 (613) 563-0105

1985年4月1日

報導 中[illegible]

近年來，中國大陸自費出[illegible]越來越多，這些自費留學生學[illegible]返回國內，但由於大陸尚無專[illegible]留學生的機構，也無具體的政[illegible]費留學生歸國後在就業、工資[illegible]遇到諸多困難，有關部門和人[illegible]盡快妥善解決這個問題。

252 PRESTON[illegible] K1R[illegible]

專營：上[illegible]

雞胸肉 雞翼 雞腿 牛腹 豬排

門市批[illegible]

報導

中共自費留學生回國之後

——泉山

近年來，中國大陸自費出國留學的人數快速增多。這些自費留學生學成後，多數返回國內，但由於大陸尚無專門管理自費留學生的機構，也無具體的政策，造成自費留學生歸國後在就業、工資待遇等方面遇到諸多困難。有關部門和人士呼籲必須盡快妥善解決這個問題。

據上海為例，自一九七七年至七八年底，自費留學生歸國兩千一百多人。他們有的已學完大學課業，正在攻讀碩士或博士學位；有的由於成績超衆，被評為全美學者學生團成員或列入全美優秀學生；有的得到大公司的預聘書；還有許多人獲得了學校的獎學金和各種獎勵。如上海市靜安區近中街道出去的五十八名自費生中，就有十四人以優異成績獲得了獎學金。

這些自費留學生在國外的學習和生活費用，除少數人由親屬負擔外，絕大多數人靠深夜上美半工半讀。晚上和節假日，他們常常要去「打工」，有的自費生甚至不得不輟學一段時間，待掙了學費再繼續上學。他們學習勤奮，成績優異，可以說比公費生更難。不少自費生在出去前就作好了學成後為祖國服務的打算，特地選擇了認為比較緊缺的專業。

目前，中國對歸國自費生的安排尚無具體政策，沒有專管自費留學生的機構。因此第一批回國的自費生中不少人在尋找工作時遇到了這樣那樣的困難：某些部門不願接收，無戶口，有的自費生戶口、學歷、工資等問題解決不了，致使工作無法安排。有的自費生雖已安排了工作，但工資、職稱等並未得到合理評定。個別單位的負責人對自費生存在著不公正的看法，認為他們出國留學是「鍍金」，因而接待不甚熱情。這種狀況，使一些回國的自費生思想苦悶，甚至後悔。

一些自費生的家長將這些情況反映給上海市僑辦後，市僑辦對此極為重視，他們立即著手調查瞭解自費生的困難，積極向上級和有關部門呼籲。上海市有關部門瞭解到這些情況後，也很重視，責成有關主管部門管理自費生回國後的工作安排問題。目前，大部份自費生已分配了工作，基本做到專業對口。

隨著回國的自費留學生逐漸增加，為了更好地發揮他們的作用，激勵人才成長，許多人建議：

一、有關主管部門儘速制定出自費生回國後工作安排、工資待遇等方面的具體政策和規定細則，使各地有章可循；

二、成立專門管理自費留學生的機構，系統瞭解掌握自費生的情況，落實有關自費生的各項政策和規定。各單位也可以到這裏物色他們所需的人才，甚至可以在自費生還沒有畢業的時候，就把招聘單明送給他們。

三、運用輿論工具消除社會上的偏見，使人們真正認識到，自費生與公費留學生一樣，是可以發揮才智，培養人才的一個重要方面。

大陸大學教育的浪費

小光

據報導，美國史丹佛中心人口研究所研究員[illegible]研究，中國大學教育一方面很浪費，另一方面又很有限。師師生比率，一九八〇年，美國大學的師生比率是一比十，中國大學的師生比率一九八一年只有一比四。大學教育的代價只是美國的五分之一。形式大學教師太多開支，按美國的師生率，中國可以把大學生人數從一九八二年的一百一十五萬增加到六百萬而不會引起教師緊缺。

中國高等教育浪費還表現在：高等學校不必學習太多，學生一律住校，大學生該校位需要兩次消費學習的課程，結出現「白費生」和一定一，但何不自在。

大洋底下的核垃圾

——成泉

現在世界多國對核能的使用日益普遍，產生的放射性廢料也隨而日漸增加。如何正確處理這種危害性極大的「核垃圾」污染，已成為關係人類安全的最迫切任務之一。

為將有放射性核垃圾，據科學家估計，要使它百分之九十九點九的放射性同位素衰變為穩定元素，不致造成危險，大約需要一萬年或更長的時間。為了保證核垃圾在這段長時期內與生物圈完全隔絕，就得選擇一個適當的場所，把核垃圾包裝好，埋藏起來。

在大海洋底下埋藏核垃圾是最為可靠的方法。那些地質環境穩定，無地震和火山活動，沉積物厚而且連續，無重要礦物資源的深海平原，都適宜貯藏核垃圾。雖然深海平原上有些地方分佈著錳結核，但它是在海底沉積物的表層，即使進行開採，也不會危及掩埋在深處的核垃圾。

將核垃圾放入海底之前，應使核垃圾與適當的玻璃狀物質結合在一起，形成一般具有一定形狀，內部無空隙的成型垃圾，然後把成型垃圾裝進堅固的金屬罐內。往海底投放核垃圾的方法有兩種：一種是把裝有核垃圾的金屬罐放入海水中，讓它自由降落，沉入海底沉積物中。根據計算，這種方法可使金屬罐穿入二十至三十米厚的沉積物中；另一種方法是用鑽探船在厚層沉積的海底先鑽一個垂直鑽孔，把若干個金屬罐依次放入鑽孔中，各個金屬罐之間需用粘土隔開一段距離，然後用粘土沉積物把鑽孔封上。

由於受到海水的腐蝕，沉入海底的金屬罐大約經過三百至五百年以後就會破碎。金屬罐破碎之後，處在罐內的放射性核廢料對海底釋放放射性核素達千年之久。但由於周圍的粘土沉積物對放射性核素具有強烈的吸附作用，可以防止放射性污物擴散到大洋大海，仍可起到與生物圈隔絕的作用。

閔瑞英夫婦被撕票　溫哥華市長揚言掃黑

溫哥華市長揚言，將清掃黑幫，以保持唐人街及華人社團安全。

市長哈考特就閔瑞英夫婦遭綁架撕票案件，發表上述聲明。

他表示對事主夫婦的遭遇，深感沉痛。對黑幫在勒索書上恐嚇將繼續威脅華人社區一事，則大表憤慨。

他說：「這不單只是對華人社團的挑戰，而且對全市市民發出挑戰。我將以解決這問題為己任。」

他聲明並非是在警告黑幫，而是作出一項承諾，將言出必行。他並指出，已指示警方不斷努力對付黑幫。

華裔閔瑞英夫婦，為溫市興隆街揚子飯店東主閔鴻章長兄嫂，於一月二十日在寓所內被綁架，該屍體則於三月十日在郊區高速公路旁山區被發現。

據悉該案件牽涉道南黑幫，中文報章及英文報章、電視電台新聞節目，均有報導。閔家所收到之勒索書，據悉內容恐嚇將「再接再厲」，對付其他華人餐館。「打手信」內謂「我們有很多『兄弟』，你們不可能把我們一網打盡，我們的兄弟遍及美國。你們不是我們對象，我們也將對付其他餐館。」

華人社區對該綁架案發生後黑幫的恐嚇，大表震驚。中華會館主席曾威嚴表示，將與警察取得聯絡，以便[illegible]，協助偵破該案。

Marina Foods

美新食品

252 PRESTON ST. OTTAWA, ONTARIO

K1R 7R4 ☎ 230-9892

專營：上等肉類　新鮮蔬菜

	每磅	每公斤
雞胸肉	3·59	7·89
雞翼	·99	2·18
雞腿	1·09	2·40
牛腰	1·89	4·16
豬排	1·75	3·85

門市批發　一律歡迎

利口福酒家

PE-NAN WOK

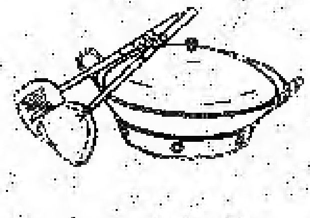
1098 BANK ST., OTTAWA

電話：234-0211

正宗粵菜　名廚主理　精美小炒　雲吞水餃　馳名麵食　撚手粥品　特價和菜　歡迎外賣　明爐燒臘　晚飯小酌　海鮮蝦蟹

經濟小菜

粥粉麵飯



營業時間：星期日至四：11AM–11PM
星期五至六：11AM–12PM

利口福酒家由劉成師傅主理廚政

世界最大金庫祕密

——劉薇

座落於紐約的「紐約聯邦儲備銀行」，地下室裏收存成堆成堆的黃金，享有「世界最大金庫」的美名。

目前，這個巨大的金庫保管着西方世界大約三分之一的官方黃金儲備。這些黃金加在一起，總額逾一萬三千噸，總值按一九八一年初市場價格計算，大約為一千七百五十億美元。

金庫建於一九一六年，設在離地面八十英尺的地下室裏。金庫的唯一入口處有一道特別設計的「旋轉門」，它由九十噸重的鋼鐵門框和一百四十噸重的鋼筋混凝土組成。當這只有一條通道的圓柱體在框架上旋轉到一定的角度時，金庫入口被關閉，隨即這道門就會使金庫入口密封，不漏一絲風、一滴水。這道鋼門是由「多路控制」的電碼所操縱，不為金庫裏任何一個人操縱打開它。

通了這道「旋轉門」，就進入了黃金庫重地。此時，只見四週燈光閃閃，人們會驚訝地發現自己置身於「金的」之中。金庫有半個足球場那麼大，分隔成一百二十二個密室。這些密室都有編號。每一室是一個國家的黃金，存放在一個密室裏。至於哪個國家的黃金存放在哪一個密室，這是絕對保密的，就連金庫的一般工作人員也一無所知。

金庫內的金磚排列非常規整，每塊金磚是長七英寸，寬三點六二五英寸，厚一點六二五英寸和一點七五英寸之間，重四百金衡盎司左右。含金量在百分之九十九點九五以上。金磚表面還刻有有關條例金磚的年代，冶煉加工廠的名字以及黃金的純度。金磚入庫時必須經過仔細的檢驗和過秤。這裏用的是一台一人多高的天平，這天平的精密度極高，可以稱出百分之一金衡盎司黃金的重量，即相當於一張鈔票的重量的三分之一。

金庫內保管的幾乎全都是外國政府的黃金（美國政府自己的黃金則儲存在肯塔基州諾克斯堡等地的金庫裏）。在世界各存有黃金的國家之間一旦達成一筆黃金交易，只要通知一下該銀行金庫，而且雙方自己動手，金庫當局就會馬上派人把如數的黃金從賣主的密室取出，轉入買主的密室。這就完成了所有權的交換。

一個新海洋將會誕生？

——世智

現在地球上有四大洋，會不會再誕生新的海洋？科學家的回答是肯定的。

二億多年前，歐洲和非洲、亞洲及美洲是連在一起的，後來由於地殼沿着不同的海底深溝不斷分裂，部份地殼下沉，把大陸分開，產生了新的海洋。

目前，沿着非洲東部的一條海底裂谷，正經歷着與上述類似的變化過程。這條裂谷的北端，把阿拉伯半島和北非已分開，並且每年以兩厘米的速度，分別向兩邊移動，在它們之間已儼然紅海，這紅海將是未來新海洋的雛型。裂谷南部，現在基本上還是閉合的，但大陸邊每年正以大約兩毫米的速度向兩側移動，這種情形發展下去，再過幾百萬年便會形成一個嶄新的新海洋，把東非從非洲的懷抱奪去，使它成為亞洲的一部份。

這種現象是經過許多科學家實地考察得出的結論。早在十九世紀末，英國有一位名叫約翰·喬治的著名地理學家，經過四個多月的野外考察，特別是當他們來到坦桑尼亞的納特龍湖和肯尼亞的馬加迪湖，目睹那裏的泉谷水流湧急，而且深不可測，更加證明了一個新的海洋正在非洲東部誕生。

大陸「圈圈主義」為患

——[illegible]山

中國大陸的幹部中，「圈圈主義」曾流行一時。所謂「圈圈主義」，是指那些有官僚主義作風，辦事不認真，甚或業務才幹有限的領導幹部，慣在任何文件上畫個圈圈，以表示對文件上的事，他已知道或者同意了，而實際上對文件的精神並不曾了解，更或者文件上所說的事是不應該同意或什麼的。總之就是糊塗畫個圈就同意照辦了。

「圈圈主義」為患，所造成的損失不可估量。舉例來說，一九八二年初，國務院決定報廢處理一批庫存機電產品，價值達到一百五十億人民幣。這次報廢是繼一九六二年全國報廢六十四億元、一九七二年報廢二十四億元、一九八〇年報廢五十五億元之後，最大的一次報廢。也就是說，前此三次報廢，總共是一百三十三億元，而八二年一年光報廢一百五十億元，比前三次的報廢總和，還要多出十七億元人民幣，不可謂不驚人。其損失之大，令人痛心的，也是以這次為最了。

根據大陸報紙的一項報道，造成這樣的嚴重報廢損失的原因，同官僚主義有關有着密切的關係。而造成報廢起碼有五個方面的因素：一、不按經濟規律辦事，經濟決策失誤；二、粗製濫造，盲目生產；三、基本建設不按設計辦事，浮誇多變，造成大量專用設備報廢；四、盲目採購，盲目儲備；五、保管不善造成物品報廢。

上述一百五十億人民幣的報廢，最大一部份是由於不按經濟規律辦事，經濟決策失誤造成的損失達三十多億元。而北京某與鋼鐵有關的部門，曾把冶金設備積壓報廢了五億元，還有近五億元待處理後報廢。而更使人吃驚的是全國農業機械公司系統報廢的產品竟達三十億元。這三十多億元的損失是在「以鋼為綱」及一九七八年華國鋒提出「洋躍進」的背景下造成的報廢產品。在「全面實現農業機械化」的口號下，單單河北省搞一次小型拖拉機會戰，報廢的產品就達兩億三千萬元。

凡此都說明，不按經濟規律辦事，上面下個文件，底下只知「聽話」，就會造成勞民傷財的局面。大陸若不剷除「圈圈主義」之風，「四化」成功無期。

桌球名將蔡振華出現瑞典郵票上

瑞典郵政總局為發行第三十八屆世界乒乓球錦標賽紀念郵票舉行隆重的紀念儀式。中國乒乓球名將蔡振華成為第一個在國外郵票畫面上出現的中國運動員。

瑞典發行的這套紀念郵票共有兩枚，一張是蔡振華在第三十七屆世界乒乓錦標賽上比賽時的場面，另一張為瑞典目前水平最佳的乒乓球運動員瓦爾德內爾打球的圖面。

瑞典郵政總局局長伯爾奇·蒂克里斯松在儀式上說，這是瑞典首次發行畫面是外國運動員的紀念郵票，這在瑞典的郵票史上具有一定的意義。

蔡振華出席了郵票發行儀式。

蔡振華對他能出現在瑞典紀念郵票的畫面上感到很高興。他說：他的心情如同當初獲得世界冠軍一樣。蔡振華在第三十六屆和第三十七屆世界乒乓球錦標賽上曾兩次獲得男子單打亞軍，並為中國男隊奪取團體冠軍立下了汗馬功勞。

在發行儀式上，蔡振華與瓦爾德內爾為與會的二百多名各界來賓進行了表演。

天寶旅行社

暑假渡假好消息！

佛羅里達迪士尼園六日遊

華人領隊　8月21—26日

成人：$449．00（2人1房計）

小童：$249．00（12歲以下，與成人同房）

包括：※渥太華來回奧蘭杜機票

※五晚酒店

※五日早餐

※一個晚餐

※冷氣私家車

請早訂位　名額有限

日本筑波八五年世界博覽會 TSUKUBA EXPO'85

回港途者順道暢遊（日本八五年世界博覽會）

包括3晚酒店，博覽會入場券，酒店接送，專人領隊入住東京太子酒店，來回香港機票一年有效，可停夏威夷，全程只收1499。

出發日期5月10日

特價環球機票　暢遊歐洲，停留香港，漫遊日本，只收1499．00

國泰航空公司代表向[illegible]源經理頒獎

天寶服務跨兩地　加港相連若比鄰

CATHAY PACIFIC

TIN BO TRAVEL SERVICE LTD

總（辦事處）多倫多埠

總址：123 EDWARD ST．G／F

電話：(416)5934158(4線)

香港辦事處

SUITE 903，WORLD SHIPPING CENTRE

HARBOUR CITY，TSIM SHA TSUI

(3)696369 KOWLOON H．K．

渥太華辦事處

719 SOMERSET ST．W．

OTTAWA，ONT．K1R 6P7

電話：(613)2387093

士加堡區辦事處

分社：4271 SHEPPARD AVE．E．

電話：(416)2913511(3線)

The

歐陽張仁英

LILY AU-YEUNG　Tel: B

精通廣東話

• PRESTON街一邊

• SUNNYSIDE路

• RIDEAU街MOTE

• RIDEAU街，三幢

• ELMSMERE路公寓

• SOMERSET街

• SOMERSET街近

• NAVAN路旅館生意

• CARLING路餐館生

• RICHMOND路，餐

PURE

PURE

本公司專營：

油爐轉

安裝暖

請

同

HONG LU

625 SOMER

K1R

重金禮聘香

$138．

合千錦清當同北

時燒鱆蒸紅樂菰

甜伊炒海鮑福扒

品麵飯上皮緑菜

鮮炸百睛

子子

雞鴨

$34．95

麻香薑椒咸蟹

婆菠葱鹽菜肉

豆咕蜆焗牛魚

腐醬介鮮栢肚

肉雞魷葉羹

下午二時至

The Permanent

歐陽張仁芳　地產經紀

LILY AU-YEUNG　Tel: Bus. (613) 741-6000 Res. (613) 824-7061

精通廣東話、國語、上海話、英語。

● PRESTON街一邊洋屋，$89900，全磚，4個房。
● SUNNYSIDE路，兩層裝租屋，地売65×95，叫價$139900。
● RIDEAU街MOTEL出售，3.3 MILLION。
● RICEAL街，三個居住物業出售，叫價2.1 MILLION。
● ELMSMERE路公寓房子出售。
● SOMERSET街旺舖位，兩個座位生意。
● SOMERSET街近一塊地，物業連生意，叫價2.2 MILLION。
● NAVAN路餐館生意，租金十分好。
● CARLING路餐館生意，叫價$115000，生意很好。
● RICHMOND路，餐館出售，租金、生意都好。

United F (OF OTTAWA)

我們營賣及裝置
● 暖氣燃燒油 ● 暖氣油爐
● 蜂巢式電子空　氣清新機
● 抽濕氣機 ● 溫度控制器
● 冷氣機及氣泵（PUMP）
● 電暖爐 ● 蜂巢式計時溫度計

營業代表
譚森SAM TOM
住宅電話：729-6251

本公司自1936年開始為渥太華區住屋服務，
本地商人控制並擁有全部業權

PURE ENERGY LTD.
PURE ÉNERGIE LTÉE.

本公司專營：

油爐轉煤氣　冷暖氣工程
安裝暖氣泵　新款保溫門窗

請電：李威廉　WILLIAM L. LEE
235-1442 公司（日）
828-7190 住家（夜）

西區外賣餐館
出讓有意者請電
829-5289
黎洽

註册會計師

包月記帳
年結月結
入息報稅

LINDA LAM
B. COMM., RIA
電話：825-3197

同樂飯店
HONG LUCK RESTAURANT
625 SOMERSET ST. W. OTTAWA, ONT.
K1R 5K3　電話：233-0204

重金禮聘香港名廚陳本善君主理廚政

$133.00

合千錦清當同北紅　二四特
時燒鮪蒸紅樂豬燒　燕喜價
甜伊炒海脆福扒燕　窩大靚
品麵飯上皮祿菜窩香蝦拼朋
鮮炸百膽大酥仁盆席
子子　生菇扒
雞鴨　翅茸鮮
帶菇
子

$24.95

油東焗豐　經
泡江黨肉　濟
雙釀燒魚　四
魷豆味肚　和
腐　羹　菜

$34.95

麻香豉椒咸蛋
婆波蔥鹽菜肉　六
豆咕蜆焗牛魚　和
腐嚕介鮮柏肚　菜
肉雞魷葉羹

$188.00

合子擔骨當同碧紅　二　沙捌
時燒薺香紅樂嫩燒　熱　律寶
甜伊炒薑脆福北燕　葷　大名
品麵飯古皮祿菇窩雀　百明貴
戈炸百美大巢　花蝦翅
龍子子鮑生鮮　釀　席
蚪雞鴨片翅帶　蟹
球　子鉗

下午二時至五時粥粉麵飯九折優待

致司徒春和祖後代一信

近幾年來，海外華人素具愛鄉之心，目前在我們祖家開平赤水地區也不乏其人。各族各姓華僑捐助家鄉辦學者屢見資助，鄉人共知者如，赤水中學（開平五中），獲海外僑胞捐資一百幾十萬元，已把舊中學改建成相當現代化的新型中學。另外，各族各姓捐資辦小學者數目也不少，如樂拔、方鎮三合、莊鐵東滙……他們都獲得海外同胞的捐助而成功。

思我們先祖司徒春和、春秀兩兄弟自百年前在赤水地開族以來，先輩在各項事業甚少落後于人。今天，春秀祖的後人，以旅居加拿大為首的同胞，他們也以不甘後于人的心，共捐款30萬之數在聯美處籌建一所小學。

我們春和祖的後人，也希望後來跟上，自去年初張計劃募資30萬，擬建設在春和祖祠的小學，經過幾月來的工作，現已捐資過半，但與原計劃之數相差不少。小侄現接熱衷此事兄弟來信，希望向在處各叔伯、兄弟、姐妹說明，大家共同合力，早日完成此善舉，為此，小侄將借華報一角寫幾句，有不當之處，請各位父老兄長海涵，並望踴躍發言。

無可否認，在中共執政之初，一些做法是損傷過一些父老、兄長，但昔日的人和事，走的走，死的死，改的改，這些已成歷史，得到今日的一個現實，就是我們仍是春和祖的後代，深信內心是不願自己族的祖祠在我們這一代的年月裏湮滅，也深信大家都希望，數十年來，曾培育過先輩及我們的學校能得到發展。

司徒在國內為小姓，先祖春和也不是偉人，但自先祖春和百年多以來，分佈海外各國的後人已經難以統計，即使在北美寒地冰的地方，也不少于數十家，只要大家合力，籌捐數十萬相信也不難，祈望大家深思，並互相聯繫。如有提議或問題，可向自己熟識的募捐兄台聯絡，昔日的地主吾"吳老九"曾說過，就是今日的"籌建主任"據他們表示：學校建完工之時，對作出貢獻的子弟要建亭刻碑永留念。

另外，現經本房各位父老同意，要復修春和祖族譜，現已策劃進行。在此順帶告知，如有保存族譜資料者，希望提供。

最後祝各位宗親身安財旺！

小侄 [illegible]
85年于渥太華

國際新聞

蘇新領袖風度獲讚賞

[illegible]

陳啓禮力指汪希苓係殺江南幕後主謀人

[illegible]

大陸成香港第二市場

[illegible]

中國專家替田中治中風

[illegible]

香港天主教團訪大陸

[illegible]

英訪華貿易團成果美滿

[illegible]

北京送華府中國牌樓

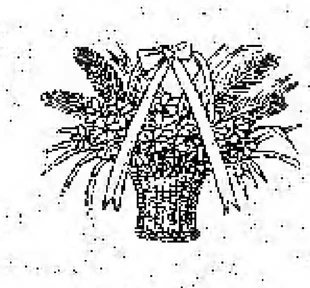
[illegible]

毒品偷運入美極嚴重

[illegible]

英外相對星際戰表懷疑

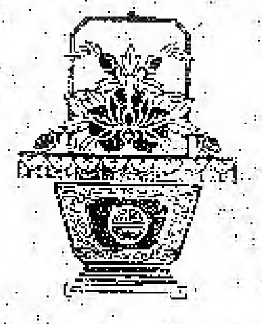
[illegible]



楓林酒家

LERABLE DORE'

960 MALONEY BLVD., GATINEAU, QUEBEC.　TEL: 561-6888



堂構之輝煌，匠心獨出，
珍饈之美味，齒頰留香。

豐可媲美，華筵盛席，
儉尤不俗，雅敍怡情。

詢賓客之要求，集東南亞之特色，改良烹製，不失出處之風味，配合地方之慣嘗，是以同時推出

牛肉七味，牛肉十味。

本酒家始業期間，承蒙各界光臨指導，謹此表示謝意，由經驗名廚鄺棠創製多款新穎菜譜，既應時代口味，且能供大衆所需，誠式飲式食之家矣！除菜牌排列各項名菜之外，並特別推薦首創品種

"塞上明蝦酥　唐環貴妃雞"

欲知人間真口味，且到楓林大酒家！

加拿大新[illegible]

會計檢查官控[illegible]

[illegible]

國會議員之母[illegible]

[illegible]

741-8753

(Angli[illegible]

760 Somer[illegible]

主日崇拜：上[illegible]

聖餐崇拜：每月[illegible]
慕道研經：每主[illegible]
交誼活動：每主[illegible]

陸鄰庚[illegible]

擴張[illegible]

加設文件[illegible]

及代理中[illegible]

加拿大新聞

會計檢查官控告政府

加拿大的會計檢查官竪尼，就在上月在最高法院提出控訴，希望能在法院制定之下可向內閣獲得機密文件。他希望得到的是八一年政府的石油公司PETRO CANADA購買PETROFINA公司的有關文件。因為他認為政府花費了十六億五千萬元購入PETROFINA，此公價已多了很多，而且他懷疑政府共有花了廿四億元，其中有詐。

本來這是前任自由黨政府的醜聞，現在的保守黨政府不怕這些文件公開，使前政府蒙羞的。但是保守黨總理恐怕開了先例，以後政府將自己內閣文件時也要供給，所以才避過不肯交出"先例"的文件。政府在無可奈何之下，只有向高院控訴政府，判決大概在下月可以發下。

國會議員之母被辭退

聯邦政府決定不再委任[illegible]的[illegible]法庭法官職到期，[illegible]上月[illegible]。

本來這是件小事，政府有權委任也有權辭退法官，但[illegible]，引起了一場小政治風波。

[illegible]是自由黨的國會議員，在國會內常對保守黨政府大事抨擊，[illegible]消息後，在國會內大聲抗議，[illegible]"[illegible]"。但司法部長表示他不會因此改變他的決定。

市長杜華準備退休

上月八日渥太華市長在記者會中表示，她在任期屆滿後（本年十一月）不會再競選任市長，退出市政事務。

杜華任市長已有七年，她表示七年已夠了，應該退位讓賢，也應自己去找些新的事做。杜華在一九七二年參加市政，先是代表[illegible]區的市議員，在七八年成為市長。

她也暗示在下次安省議會改選時，會為新民主黨角逐一席省議會位。大概會在渥太華南區競選，希望擊敗該區部長[illegible]。

有幾名現任市議員也表示會角逐市長之職，其中包括河岸區的[illegible]。[illegible]市長退休呈佈前後也宣佈辭職，包括市[illegible]，市政府首席公務員高柏，和市政府總[illegible]長[illegible]。

雷根訪加賓主盡歡

美國總統雷根在上月十七日到魁北克市與總理莫魯尼作一天的高峰會議。因為雷根和莫魯尼的先祖皆來自愛爾蘭，而三月十七日是愛爾蘭的守護聖人聖帕特烈的紀念節日，所以這次會議被冠上了"酢漿草高峰會議"之名。（酢漿草SHAMROCK是愛爾蘭的代表性植物。）

雷根與莫魯尼既是"同鄉"，也有共同的政治哲學（"保守主義"），所以同聲同氣，十分和諧，雙方簽訂了一連串的協議，包括酸雨污染研究、聯合空防、[illegible]，[illegible]研究雙方貿易[illegible]。加拿大這方面需要的是前安省省長戴維斯[illegible]。

十七日晚上，在魁市的[illegible]晚會中，雷根與莫魯尼夫婦上台表演合唱愛爾蘭歌，在十八日的午餐會中也互相稱讚，兩人的一天會談在愉快友善的氣氛內完滿完成。

美加聯合興建北極雷達警報系統

加拿大國防部宣佈，加拿大將與美國合作興建一項北美洲新雷達系統，以便在北極區上空偵察蘇聯飛彈或轟炸機的進襲。

價值十二億美元的北極雷達警報系統，預計可在九十年代初期啟用，以代替在五十年代設置的舊式雷達站遠距預報系統。

根據協議，美加兩國將自阿拉斯加起經過加拿大北極圈，直至加拿大東部的拉布拉多，沿途興建總數五十二個雷達站。

一項國防部聲明說：「新型雷達可以偵察到極低的海拔高度，同時較之現存的雷達更易於保養和維護。」

土耳其使館被襲

[illegible]個安全警衛中槍死亡，大使身受多處[illegible]傷，而三名青年被捕控以蓄意謀殺。這就是上月初來自恐怖份子襲擊加京的土耳其大使館的結果。

雖然這事件一定要經過詳細計劃的，但這三名阿米尼亞青年好像十分不聰明，他們[illegible]，但除了殺了一名警衛外，一無所得而佔了使館四小時後向警方投降，土耳其大使是由二樓跳下逃走時受到手[illegible]骨折之傷的。

這件事指出了在加拿大社會的一件嚴重問題，就是一些新移民把他們在"故國"的爭吵帶到本地來，而在本國進行恐怖活動。被捕的三名阿米尼亞人並未親身在土耳其政府下受害，他們只是為一九一五年土耳其佔領阿米尼亞後大屠殺的抗議。

尼爾遜任新國防部長

國防部長高斯在前月引咎辭職後，副總理尼爾遜改為任命新的國防部長，而他的另一個經濟擴展部長的職位，則轉給了政府參議院領袖莫雷。

尼爾遜的[illegible]之後，他的"[illegible]政策"是有名的，他已宣佈了和美國訂立了一個七十億元的國防協定，改進北美的空防設備。

徵稿啟事

1 本報園地公開，誠徵各類題材稿件，每篇以不超過二千字為宜；
2 來稿必須示以真實姓名、地址，發表時筆名聽便；
3 一經發表，文責作者自負；
4 本報有對文章刪改及取捨的權利，不願者請註明；
5 若要退稿，請附回郵郵票；
6 本報為社區服務性刊物，不設稿酬；
7 來稿請寄明編輯部收；
8 字跡要清楚，[illegible]；
9 每月二十日截稿。

萬事如意

☎ 741-8753 聖公會聖彼得堂 ☎ 233-2685
St Peter's Church
(Anglican Church of Canada)
760 Somerset St., W. Ottawa K1R 6P9
主任牧師：朱哲文
聚會時間
主日崇拜：上午十一時半（主日學同時上課）
聖餐崇拜：每月第一、三主日　婦女團契：每月第一星期四晚
慕道研經：每主日上午十時半　家庭聚會：每月第三星期四晚
交誼活動：每主日崇拜後開始　青年團契：每月二四星期五晚
睦鄰康樂活動：每主日下午二時至四時

新光酒家
SUN KWANG RESTAURANT
1218 Wellington St., Ottawa, Ont.
Tel. 728-8133
打邊爐 火力夠 與別不同
韓國燒
上湯啤酒雞和菜
啤酒雞
宮保猪肉
麻婆豆腐
蠔油牛肉
（足四至六人用）
$ 38.00

先進印刷
ADVANCE PRINTERS
777A SOMERSET ST., W. ☎ 594-8889
擴張營業
加設文件過膠機
及代理中西結婚囍帖
承印
表格招紙 精美設計
卡片信封 快捷相宜
餐牌餐紙 影印放大
中英排版 發票單據

kis PHOTO
先進彩色冲晒
ADVANCE PHOTO FINISHING
777A SOMERSET ST., W. ☎ 594-8889
一小時冲印服務

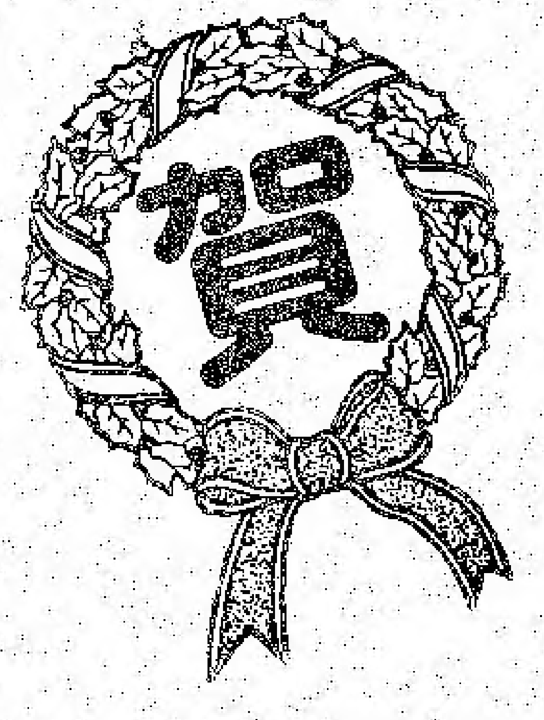
...for the Good Look
加設文件過膠機

1985年4月1日

揚子江酒

Yangtze Restaurant

700 Somerset St. West, Ottawa ☎ 2



3週年紀念!!

本酒樓全體同寅，特藉開業三週年紀念之

向各界華人朋友公開致謝歷年來捧場惠顧之

家庭喜慶翅席

二熱葷
荔茸釀帶子
西蘭花雞片
紅燒雞絲雙喜翅
當紅炸子雞
窩燒婆參雙菰
清蒸海上鮮
八珍扒大鴨
五香咕嚕肉
揚州炒飯
干燒伊麵
生磨馬蹄露

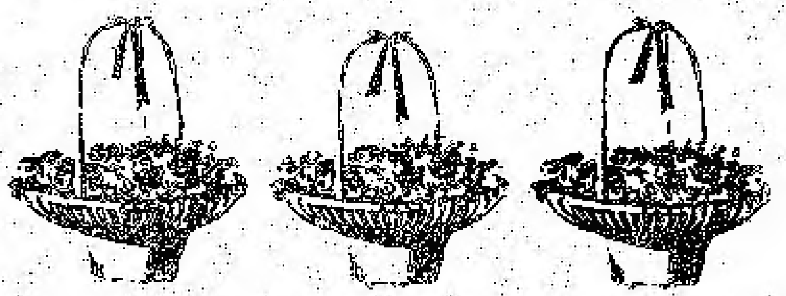
特價每席 $128.00

家庭歡樂菜

二熱葷
西芹滑雞柳
蚧扒鮮菰
紅燒燕液翅
當紅炸子雞
清蒸海上鮮
翡翠扒大鴨
油泡七彩蝦仁
五香咕嚕肉
揚州炒飯
干燒伊麵
杏仁奶露

特價每席 $115.00

壽讌喜酌
晚飯宵夜
各界光顧
無任歡迎



喜臨門廳筵開十席，最宜社團或公司宴

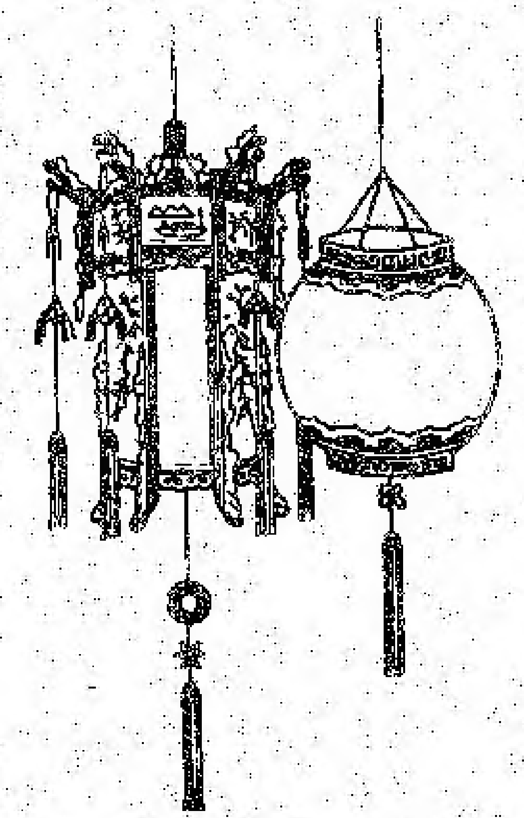
江酒樓

e Restaurant

est, Ottawa ☎ 236-0555

，特藉開業三週年紀念之時刻，
開致謝歷年來捧場惠顧之盛情。

龍鳳禮堂	氣派豪華	筵開卅席	斤兩十足	價錢經濟	招呼週到	壽讌喜酌	晚飯宵夜	各界光顧	無任歡迎



天天茶市　茗茶美點

點心價目表：

糯米雞
糯米飯
皮蛋瘦肉粥
一律 $2.30

各式
鹹、甜點心
各款猪腸粉
一律 $1.60

特大盅頭飯 $3.40

十席，最宜社團或公司宴會。

Spring Up! Et que ça saute!

Ottawa Recreation
Loisirs d'Ottawa
563-3222

City of / Ville d' Ottawa

Allotment Gardens

Rent your garden plot now for the 1985 Growing Season.
$30. per plot — 25' x 50'
2 locations — Urbandale or Prince of Wales.
Call 563-3222

Music of Your Life Dance Party

Lakeside Gardens, Britannia Park
Friday, April 26
8:30-12:30
Advance tickets only call 563-3222
$5.50 per person

Minor Hockey Tournament

April 3-14, 1985, at various arenas across the city.
Finals — Barbara Ann Scott Arena
Public invited
Call 563-3222

Labatt's National Capital Marathon

Sunday, May 12, 1985
9:00 a.m. start — Carleton University.
Applications must be received no later than April 30, 1985
Call 232-2221 for details

Mini-Meets for Joggers

Weather permitting, the season opens for mini-meets on Saturday, April 23, 1985
Call the Terry Fox Athletic Facility for details — 731-4684

Registration Opens in April

Summer Fun — day camp for 6-12 years
Summer Playgroup — ½ day camp for preschoolers
Summer Stage — theatre arts day camp for children and youth
Call 563-3222 for more details on Summer '85

Jardins potager

Profitez de l'occasion que vous offre la ville d'Ottawa pour jardiner cet été. Louez un terrain de 25' x 50' pour la modique somme de 30$. Les terrains sont situés à Urbandale ou Prince of Wales.

Camp d'hockey

Un camp d'hockey francophone d'une semaine est offert aux jeunes de 7 et 8 ans, du 29 juillet au 2 août à l'aréna Canterbury. Le coût de 95$ comprend un t-shirt souvenir, la semaine de cours et des activités hors-glace telles la natation, le ballon-panier, le soccer et bien d'autres encore. Les inscriptions débutent le 1e avril et le nombre est limité. Information: 563-3222.

Tournoi d'hockey mineur

Venez encourager les équipes d'hockey mineur qui s'affronteront lors du tournoi annuel qui aura lieu du 3 au 14 avril, dans les différentes arénas de la ville d'Ottawa. L'entrée est gratuite.

Soirée dansante Music of Your Life

Le vendredi 26 avril à 20h30
Jardins Lakeside
Parc Britannia
5.50$ par personne
Billets disponibles après 17h aux piscines Brewer, Pinecrest, Canterbury, Jack Purcell et St-Laurent de 9h à 16h à l'immeuble Rebb, 2197 promenade Riverside.

Mini-rencontre de jogging

Avis à tous les joggers, il est temps d'épousseter vos espadrilles car nos mini-rencontres de jogging recommencent le samedi 13 avril si la température le permet. Le tout a lieu à l'installation d'athlétisme Terry Fox à compter de 10h et c'est gratuit.

Programmes d'été

Les pré-inscriptions aux programmes pour les **PRÉSCOLAIRES PLAISIR D'ÉTÉ** et **FORMATION EN LEADERSHIP** ont lieu à compter de la mi-avril. Pour toute information, téléphonez au 563-3222.

Été-être

Été-être offre à vos enfants une expérience unique en création théâtrale sous forme d'ateliers intensifs. Le coût est de 65$ par enfant (9 à 12 ans) et de 95$ pour les adolescents (13 à 17 ans). Les inscriptions ont lieu les 29 et 30 avril de 19h à 20h30 au centre communautaire St-Pierre et après le 1e mai, du lundi au vendredi, de 8h30 à 16h à la Direction des loisirs d'Ottawa, 2197 promenade Riverside, édifice Rebb.

We advertise on... 237-ARTS Nous annonçons au...

Marathon Labatt de la Capitale nationale

Avis aux marathoniens! Vos formules de participation doivent être reçues par le 26 avril 1985. Information: 234-2221.

分類小廣告

承接大小工程，新建，修葺，修
換，扶梯安裝，工精價廉，保證
731—0704・741—2040 建信

西區，招請熟工一二名，轉僱
高位，詳情請于上午7:30—4:00
726—9470合。

HULL 唐餐館生意出讓，
，租平，有意者請電：771—7

繼續
境中復原
在安
——如護
合格
治療是一
經過
目，家庭
復才轉到
若要
項目，渥
其他地區

IT'S BETTE

Ongoing medical care no longer h
recover faster and feel better in th

Across Ontario, the Ministry of He
you need right to your doorstep -
drugs, dressings and medical suppl
wheels are purchased from local c

There is no charge, if you qualify.
of a doctor, and need a professional

Here's how it works. On the advic
either from a hospital or from your
will provide the visiting service y
discharged from the program and

For more information on the Hom
the area office nearest you:

Belleville:	966-3530
Brampton:	791-9400
Brantford:	759-7752
Brockville:	345-0060
Burlington:	639-5141
Chatham:	352-7270
Clinton:	482-3411
Cornwall:	933-1375
Fort Frances:	274-9354
Guelph:	823-2550
Hamilton:	523-8600
Huntsville:	789-8828
Kenora:	468-6740

分類小廣告

承接大小工程，新建、修葺，修理浴室水喉，快捷妥當，工程價廉，保證滿意，731-0704、741-2040 [illegible]。

西區，招請[illegible]一名，略諳中、西[illegible]，詳情請于上午7:30-4:00 電：726-9470 洽。

[illegible] 原裝錄影帶出讓，[illegible]，如有意者請電：771-7319

謝謝捐助華報

張[illegible]	$ 50.00	MARY FUK	$ 10.00
余[illegible]	$ 30.00	MS & MR JAMES WONG	$ 10.00
梁[illegible]	$ 30.00	[illegible]	$ 15.00
CHONG KOK-[illegible]ONG	$ 10.00	[illegible]	$100.00
方張[illegible]夫人[illegible]	$ 50.00	[illegible]	$ 10.00

還是在家好

繼續醫療已無需延長住院時間，多數人在家裏的舒服環境中復原得更快。

在安省，衛生部的家庭療養項目可把各種服務送上門——如護士探訪、物理治療、藥品、衣物器具、推車食物等。

合格病人不用繳費，所謂合格就是需特別治療，而這種治療是一般門診所不能提供的。

經過你的診療醫師的推薦，你可被接受加入這個醫療項目，家庭醫療人員會與你的醫生安排你所需的服務，直到康復才轉到其他社區服務。

若要了解有關這個項目及你是否合格參與這個家庭療養項目，渥太華地區請電：722-2029，其他地區請參閱下邊表格。

IT'S BETTER TO BE AT HOME

Ongoing medical care no longer has to mean an extended stay in hospital. Most people recover faster and feel better in the comfort of their own home.

Across Ontario, the Ministry of Health's Home Care Program can bring the health services you need right to your doorstep – services like visiting nurses, physio and other therapies, drugs, dressings and medical supplies, laboratory services. Homemaking and meals-on-wheels are purchased from local community services as needed.

There is no charge, if you qualify. To be eligible you must be under the medical supervision of a doctor, and need a professional health service that cannot be met on an outpatient basis.

Here's how it works. On the advice of your doctor, you may be admitted to the Program either from a hospital or from your home. A home care team, in consultation with your doctor, will provide the visiting service you need. Once you are well enough, you will be discharged from the program and referred to other community services as needed.

For more information on the Home Care Program and whether you qualify, please contact the area office nearest you:

Belleville:	966-3530	Kingston:	549-1239	Sarnia:	336-8112
Brampton:	791-9400	Kirkland Lake:	567-9355	Sault Ste. Marie:	949-1650
Brantford:	759-7752	Lindsay:	324-9165	Simcoe:	426-7400
Brockville:	345-0060	London:	433-4088	St. Catharines:	684-9441
Burlington:	639-5141	Midhurst:	722-3344	St. Thomas:	631-9907
Chatham:	352-7270	Newmarket:	895-1240	Stratford:	273-2010
Clinton:	482-3411	North Bay:	476-1144	Sudbury:	522-3460
Cornwall:	933-1375	Oshawa:	723-8531	Thunder Bay	623-4977
Fort Frances:	274-9384	Ottawa:	722-2029	Timmins:	267-1181
Guelph:	823-2550	Owen Sound:	371-2112	Toronto:	229-2929
Hamilton:	523-8600	Parry Sound:	746-9321	Waterloo:	886-8100
Huntsville:	789-8828	Pembroke:	735-4193	Windsor:	253-4612
Kenora:	468-6740	Peterborough:	743-2212	Woodstock:	539-1284

Ministry of Health
Ontario
Alan W. Pope, Minister
Frank S. Miller, Premier

English Section

Oriental tales of Halley's Comet, Part I

by Richard Stephenson and Kevin Yau
from The New Scientist

Late this year, Halley's comet will return to the inner Solar System, and will undoubtedly create worldwide interest. But there have been many, more spectacular appearances in previous centuries of this most famous of all comets. Delving into the records of the past reveals observations of 26 successive returns, in a continuous sequence stetching back to 12 BC. These observations are of interest to astronomers as well as to historians because they provide valuable information on both the past orbit of the comet and any changes in its brightness.

Halley's Comet orbits the Sun in an ellipse that brings it from well beyond the planet Neptune to a point inside the orbit of Venus. The orbital period can vary from about 75 to 80 years, dependig on how the planets' gravity affects the comet. Halley's Comet is by far the brightest of the periodic comets, those that orbit the Sun with a period of years or decades, and hence have been observed more than once. It last reached its closest approach to the Sun (perihelion) in April 1910; and after the appearance in the winter of 1985/86, Halley's comet should return again in the summer of 2061. The mean period betwen successive returns is thus roughly equal to the average human life span. Most people have only one brief opportunity to view the comet; few live long enough to witness two returns.

Early Chinese records of the sky are much more complete than those of Western Europe. In ancient times, the Chinese devised a complex system of "portentology" in which comets, meteors, eclipses—indeed almost any astronomical phenomenon visible to the unaided eye—were regarded as heavenly omens. The emperors of China appointed civil servants to keep a regular watch for these omens, in both the day and night sky. This practice continued down the centuries, later followed by the rulers of Korea and Japan.

The earliest Chinese observation of a comet (not in fact Halley's) dates from 613 BC, and is probably the oldest datable cometary observation surviving from anywhere in the world. The *Spring and Autumn Annals*, a chronicle reputedly edited by Confucius, notes that during the 14th year of Duke Wen of the state Lu, in autumn, the 7th lunar month, a "bushy star" entered *Pei-tou* (the "Northern Dipper"). *Pei-tou* was identical with the star group that we call the Plough, in the constellation Ursa Major. The term translated here as "bushy star" (*po-hsing*) seems to have been the standard name for a comet at this early period. In later times, it had the more restricted meaning of a comet without an obvious tail, while the term "broom star" (*hui-hsing*) was used for a comet with a tail. A medieval commentary on the annuals underlines the astrological importance of the resemblance of its motion to that of a broom. Just as a broom sweeps away what is old to give place to something new, so a comet presages change."

On several occasions, comets materially affected the course of Far Eastern history because of the fear generated by one of these "signs from heaven". For example, in AD 712, after the appearance of a comet, the Chinese emperor Jui-tsung of the T'ang Dynasty decided to abdicate the throne to avoid the disaster which he believed would befall his country. No doubt judicious astrologers were able to manipulate the evidence to suit the prevailing moods of the time!

Although astrology was the main motive behind the observation of celestial events, the careful sky-watching it encouraged led to astronomical understanding, too. The Chinese were the first to note that a comet's tail always points away from the Sun, a discovery made at least as early as AD 635 and thus nine centuries before European astronomers noticed this fact. In the astronomical treatise of the *Chin-shu* (one of the officially compiled dynastic histories), we read: "The imperial astronomers explain that the body of a broom star has no light of its own but it receives its light from the Sun. Therefore when it is seen in the evening it points toward the east and when it appears in the morning it points west. If it is to the sough or north of the Sun it points away from the sunlight."

The very earliest plausible reference to Halley's Comet, in 240 BC, is rather brief. It appears in the *Shih-chi* ("Historical Record"), the work of a famed historian and Grand Astronomer Royal of the first century BC, Szu-ma Ch'ien. It notes merely that in the 7th year of emperor Ch'in Shih-huang. "A broom star first appeared at the east direction; it was then seen at the north direction. During the 5th month (May-June) it was again seen at the west direction. The broom star was again visible at the west direction for 16 days." Ch'in Shih-huang has recently been in the news because archaeologists have found that an annexe of his tomb contains a vast array of life-sized models of warriors.

At the appearance of Halley's Comet in 12 BC, we find precise dates and a detailed account o fthe comet's motion through the constellations. Chinese records display similar detail on most subsequent appearances. A fairly typical record realtes to the return of AD 530. This is found in the astronomical treatise of the *Wei-shuz*, the official history of the Wei dynasty in China. (In the following translation we have converted the various dates to the Julian calendar.)

"On 29 August, a broom star was seen in the morning at the northeast direction. It was 10° to the eart of *Chung-t'ai* (in Ursa Major). Its lenght was 6° and its colour was pure white. It moved north-east but pointed south-west. On 1 September it was 1° to the north-west of *Hsia-t'ai* (μ U Maj); it went out of sight in the morning. On 4 September in the evening it reappeared in the north-west direction. It was 1° in length and pointed southeast. It gradually moved and entered *Ti* (in Libra). On 23 September it was barely seen. On 27 September it was extinguished."

This account is just a summary of the imperial astronomers' observations. The original records, which have long since disappeared, may have contained much additional information. Nevertheless, the exact record contains much that is useful. It gives the exact dates of the comet's discovery and of its final disappearance, and enables us to infer the date at which Halley's Comet was in line with the Sun—on 2 or 3 September. The record also gives a fairly accurate position for the comet on 1 September, about as good as we could hope to obtain from observations with the unaided eye without the help of accurate measuring equipment.

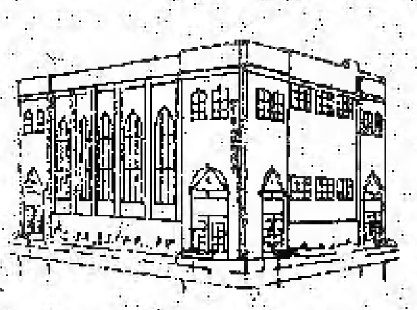
These full records provide invaluable knowledge about the comet.

(To be continued next month.)

加京華人聯合教會

OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

500 BANK ST., OTTAWA, ONT. K1S 3T6
Tel. 594-4571



牧師
袁國棣
助理牧師
周文輝

Pastor:
William WAN, M.A., LL.B., M.C.S.
Asst. Pastor:
Victor CHOW, B.A., M.Div.

主日聚會

主日學：（兒童及成人） 上午九時半
主日崇拜：（英、粵語） 上午十一時
少年崇拜：（英語） 上午十一時
兒童時間：（英語） 上午十一時

SUNDAY

Sunday School	(Children & Adult)	9:30 AM
Worship Service	(English ; Cantonese)	11:00 AM
Junior Church	(English)	11:00 AM
Children's Hour	(English)	11:00 AM

其他聚會

祈禱會：每星期三下午七時半
婦女團契：每月第三星期下午一時半
迦勒團契(45歲以上)：每月第二星期六下午一時半
成人團契(25－45歲)：每月第二、四星期五下午七時半
但以理(大學)團契(19-25歲)：每星期五下午七時半
青年(中學)團契(15-18歲)：每星期五下午七時半
少年(初中學)團契(12-14歲)：每月第二、四星期五下午七時半

OTHER ACTIVITIES

Prayer Fellowship	Every Wednesday	7:30 PM
Ladies Fellowship	Every 3rd Saturday of the month	1:30 PM
Caleb Fellowship (Age 45 and above)	Every 2nd Saturday of the month	1:30 PM
Adult Fellowship (Age 25 - 45)	Every 2nd & 4th Friday of the month	7:30 PM
Daniel (college) Fellowship (Age 19 - 25)	Every Friday	7:30 PM
Youth (high school) Fellowship (Age 15 - 18)	Every Friday	7:30 PM
Junior High Fellowship (Age 12 - 14)	Every 2nd & 4th Friday of the month	7:30 PM

Chinese co

The Chinese represen
was radically differen
our well-known star g
tou, the Northern Di
Triad) are recognisable
A variety of Far Easte
from around AD 1000
ments on these have
several hundred of the
of reliability. Possibly t
dates from about AD 1
markable map is the So
engraved on stone in
of the Chinese emper
As well as noting the
to the nearest bright st
would often specify its
tial equivalent of longit
They usually expresse
many degrees in a part
of 28 unequal zones
around the sky. During
of Halley's Comet in A
measured its right asce
or half-degree on a
occasions.

When ho

For 17 years Joe Yim-hung C
a chemist at a federal fis
research laboratory in Van
workers described him as "a
Then in November he learned
be closed on March 31 as part
government restraint measure
impending unemployment, Ch
geoned his son, Oty, 16, his da
his wife, Mabel, 44, with a b
slept in their surburban Richm
their throats before slashing
chen knife. It was the fifth m
last June in British Columbia,
ple, or 15.4 per cent of th

來來

一雞三味
宮保魷魚
蝦仁鍋巴
黃魚兩吃

A Restaurant
That Does Not Use
(Mono-Sodium-Glutamate)

BUSINESS

Monday to Thursday ....
Friday and Saturday ....
Sunday ....

Chinese constellations

The Chinese representation of the constellations was radically different from that in the West. Of our well-known star groups, only the Plough *Pei-tou*, the Northern Dipper) and Orion (*Shen*, the Triad) are recognisable in oriental maps of the sky. A variety of Far Eastern star maps have survived from around AD 1000 or earlier. Careful measurements on these have led to the identification of several hundred of the brighter stars with a degree of reliability. Possibly the earliest printed star map dates from about AD 1090; while a particularly remarkable map is the Soochow Astronomical Chart, engraved on stone in AD 1247 for the instruction of the Chinese emperors.

As well as noting the position of a comet relative to the nearest bright star, Far Eastern astronomers would often specify its right ascension, the celestial equivalent of longitude on the Earth's surface. They usually expressed the right ascension as so many degrees in a particular "lunar mansion", one of 28 unequal zones each running north-south around the sky. During the spectacular appearance of Halley's Comet in AD 837, oriental astronomers measured its right ascension to the nearest degree or half-degree on as many as 10 separate occasions.

Appointments to Canadian Multiculturalism Council Announced

OTTAWA—The Honourable Jack Murta, Minister of State for Multiculturalism, last month announced the appointments of 60 members of the Canadian Multiculturalism Council (CMC).

The CMC advises the minister on policy and the development of programs relating to multiculturalism. Its 60-member body includes an executive committee of 13 members as well as five regional committees. Each regional committee meets on a quarterly basis. One of these meetings is held in conjunction with the Council's national meeting.

Council members are appointed for terms of up to two years and are chosen on the basis of their ability to draw upon their experience and interest in the multiculturalism field rather than acting as spokespersons for any particular group.

Dr. Louis C. Melosky was appointed Chairman of the Council in December 1984.

The following Chinese Canadians are members of the CMC:

Wallace Chung, Vancouver, B.C. A surgeon, Dr. Chung is chairman of the Chinese Cultural Centre.

Richard A. Suen, Prince George, B.C. A dentist, Dr. Suen was a founding member and director of the Central Interior Chinese Benevolent Society and a co-author of the "Report of the Advisory Committee on Cultural Heritage for the Government of British Columbia."

Phil Lee, Winnipeg. A research chemist, he is director of the Chinatown Development Corporation and vice-chairman of the Winnipeg Chinese Cultural Committee. He is a former vice-chairman of the ad hoc committee to study the green paper on Canadian Immigration, and a former commissioner of the Manitoba Human Rights Commission.

George Woo of Don Mills, a gynecologist, is past president of the Council of Chinese Canadians in Ontario and a founding member of the Federation of Chinese Canadian Professionals.

CCNC
全加華人協進會
Homelands 85

When hope is gone

For 17 years Joe Yim-hung Cheng, 47, worked as a chemist at a federal fisheries department research laboratory in Vancouver, where co-workers described him as "a gentle, sweet man." Then in November he learned that the lab would be closed on March 31 as part of a $4-billion federal government restraint measure. Depressed over his impending unemployment, Cheng last week bludgeoned his son, Oty, 16, his daughter, Janny, 7 and his wife, Mabel, 44, with a baseball bat as they slept in their surburban Richmond home, then cut their throats before slashing his own with a kitchen knife. It was the fifth murder-suicide since last June in British Columbia, where 228,000 people, or 16.4 per cent of the labor force, are unemployed. Cheng, after applying for several government jobs without success, apparently lost hope of ever finding new employment, although fisheries department officials had agreed to keep Cheng on salary for two months past the original deadline to give him time to find another job. Still, federal Minister of Fisheries and Oceans John Fraser wondered if his department could have done more had it known sooner about the depth of Cheng's depression. "I take the responsibility," Fraser told a reporter for Standard Broadcast News in Ottawa. "I closed the lab. Obviously, I did not know this man's anxiety had reached the pitch it had."

Chinese garden in Vancouver

Two Chinese architects, a stonemason, foreman and interpreter have arrived in Vancouver to begin work on a garden that will be unlike any other in this city of gardens. The Chinese are bringing 2,400 years of gardening tradition with them for the $5-million *Dr. Sun Yat-Sen* Classical Garden to be built in Chinatown. City architect *Joe Wai* said it will be a place for meditation and contemplation, much more than the trees and flowers that Western people consider a garden. *Wang Zuxing*, the chief architect and engineer of the project arrived from Suzhou, China's main gardening centre about 50 kilometres south of Shanghai.

來來 LAI LAI

449 McArther Road,
Ottawa, Ontario.
Across from Bel Air Auto
1 Block West of St. Laurent

Telephone: 741-4011

逢週末供應北方美點
名廚主理
新菜譜
北京鴨三吃
禾須牛肉
一雞三味
宮保魷魚
蝦仁鍋巴
黃魚兩吃

A Restaurant
That Does Not Use M.S.G.
(Mono-Sodium-Glutamate)

BUSINESS HOURS

Monday to Thursday .... 11:30am to 11:00pm
Friday and Saturday .... 11:30am to 12:00am
Sunday .... 11:30am to 10:00pm

永興隆麵廠
WING HING LUNG

包永鮮包甘包長透脆雪
仔興明仔香仔壽明滑白
芥隆生調鐵蘇伊豉雲豬
辣馬炸味語梅府油吞腸
醬蹄麵醋餅醬麵包皮粉

全包鬆節包頂美爽馳新
蛋仔化時仔靚味薄名鮮
銀鮮春熟烏純杏水一沙
絲茄卷麵龍味仁餃家河
麵醬皮餅茶精餅皮麵粉

WING HING LUNG LTD.
滿城工廠
WING NOODLES LTD.
MONTREAL, QUE.
WING'S (ALBERTA) LTD.

Multilingual Biblioservice: An introduction

(Adapted from Cultures Canada, Vol. 5, No.5, 1985)

The concept of a Multilingual Biblioservice (MBS) for Canadians was developed in the early 1970's, around the same time as Canada's multiculturalism policy was being created. But the tradition of library services in languages other than English & French in Canada dates back to the turn of the century.

In the pre-World War I years, as homesteading immigrants settled Canada's rural area, they began to create small ethnic libraries, housed in and administered by their churches or associations. Some public libraries also began to acquire books in languages other than that of the dominant culture to answer the needs of newcomers wishing to maintain ties with the "old country."

In 1895, the Toronto Public Library added a small number of French and German books to its collection. Regina's public library was purchasing books in several languages in the early 1900's. The Ottawa Public Library was also a pioneer in services in languages other than English, and Kitchener's library became a centre for German material.

Books were sometimes donated to a library by individuals or organizations. Purchasing was often done at the urging of ethnic communities.

The years after World War I brought new kinds of immigrants to Canada—more skilled labourers than farmers—but they too created their own communities and attracted the attention of public librarians. In 1929, the Ontario Library Association appointed a Committee on Books for the Foreign Born charged with preparing "a list of books suitable for use in Canadianization work among the foreign born citizens of Canada." This committee was a sign of the spirit of Anglo-conformity which predominated in English-speaking Canada during the period between the two world wars.

After 1940, large numbers of well educated, highly skilled immigrants came to Canada from war-torn Europe. They were aware of the value of their own cultures and usually were interested in following the political, social and cultural developments in their mother country. They often visited the public library in their new neighbourhood soon after their arrival, seeking dictionaries, language-learning aids and books in their own languages to help them overcome the first shock of displacement.

Since particularly large numbers of newcomers settled in the city of Toronto, it is not surprising that Toronto's libraries took the lead in providing material in various languages to serve their new patrons. At first, collections were built in a casual fashion, without clearly set goals. In 1957, however, a Foreign Literature Collection was opened at the Toronto Public Library. It was designed to serve local readers as well as act as a central distribution point for other libraries. Later it was renamed the Languages and Literature Centre and operated a lending service on rental basis to help libraries outside Toronto.

Within a few years the lending service of the Languages and Literature Centre was so successful that its resources became overtaxed, forcing the Canadian library community to seek new ways of meeting the burgeoning demand. In 1968, a Canadian Library Association survey found that many libraries wanted to serve the various ethnocultural groups in their areas, but few had significant holdings of non-English language books or the resources to acquire them.

In 1970, the CLA formed a committee to investigate the problem, and it recommended a centralized multilingual collection that would act as a backup for libraries across the country. Fortunately, the committees' report coincided with the introduction of multiculturalism as an official policy of the Government of Canada, and the concept was favourably received. The Multilingual Biblioservice (MBS) began operation as a division of the National Library of Canada in the fall of 1974.

Canada was the first country to establish such a service on a nation-wide scale, but other countries have followed the Canadian example and are working quickly to build their multilingual collections.

How the Service Operates

The Multilingual Biblioservice distributes about 30,000 books a year and now has a collection of more than 260,000 books in circulation. The work of acquiring, cataloguing and distributing the books is done by nine full-time staff members and a number of part-time language experts at a central office in Ottawa. The staff thumb through bibliographies, trade publications and journals, looking for titles that would interest the MBS clientele. Most of the material selected is popular—contemporary fiction, children's literature, and subjects such as biographies and folklore—rather than scholarly.

Classics that still have wide appeal are also acquired, as are translations of works by Canadian authors.

The books are then ordered through local book stores, book fairs and dealers from abroad. The MBS also receives gift volumes from embassies, organizations and individuals.

Through a yearly questionnaire, completed by provincial library representatives, the MBS determines the demand for books in the various languages in each region. This annual monitoring of demand is important, because Canada's cultural communities are constantly growing, shifting or changing in other ways.

Books are sent free of charge to libraries designated as deposit centres in each province. These centres in turn circulate the books throughout the network of public libraries in their province according to local needs. Books are catalogued in the original language, but a simplified call number provides information about the language and genre of the book. Subject headings are replaced by annotations in English and French, describing the contents for librarians and users who do not understand the language in which the book was written.

In addition to distributing books, the MBS maintains a small reference collection on ethnocultural groups and their activities as well as a collection of material on library services to linguistic minorities around the world. These collections are available for use by researchers on the premises of the Multilingual Biblioservice in Ottawa.

ORIENTATION

Chinese Canadian National Council Ottawa Chapter's English - Language Radio program
CHEZ-FM 106
SUNDAY 8:45 a.m.

For information call 226-5798

H. FINE & SONS LIMITED

STRIVING TO SERVE YOU BETTER SINCE 1921

范氏父子有限公司

☆ IMPORTER & DISTRIBUTOR QUALITY FRUITS & VEGETABLES

出入口上等水果蔬菜

☆ FULL LINE FROZN MEATS & SEAFOODS

各類凍肉海鮮

☆ COMPLETE GROCERY, PAPER & CLEANING SUPPLIES

全部雜貨·紙張·清潔用品

☆ FRESH SEAFOOD

新鮮海產

OTTAWA'S LARGEST FOOD SERVICE DISTRIBUTOR
QUALITY, SERVICE, COMPETATIVE PRICES

渥太華最大的食品供應總批發·價錢相宜·品質上乘·服務週到·

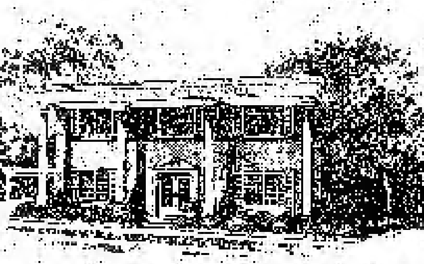
CALL
ARMAND HUBERT EDWARD LEE
235—7275

1000 BELFAST RD. — OTTAWA, ONTARIO — P.O. BOX 8332, K1G 3H8 — 613-236-4744 — 613 AREA 1-800-267-8232

奇里殯儀館
KELLY FUNERAL HOMES

棺樣陳列室 可供給參觀

最經驗殮師 最妥善安排



FUNERAL DIRECTORS:
LORNE KELLY
PAT LARKIN
JOHN LAFRAMBOISE

總電話 235 6712

華埠
585 Somerset Street,
Center Town - Glebe

東區
2070 St. Joseph Blvd.
Orleans, Gloucester

南區
1255 Walkley Rd.
Ottawa South - Alta Vista

西區
2313 Carling Ave.
Ottawa - Nepean

1985年4月1日

Racial slurs d…
violate rights;…

TORONTO (CP)—Racial joke…
only if they are said directly…
human rights board of inqu…

The slurs are "thoughtles…
wrong" but they do not alw…
Human Rights Code, Pete…
University law professor said…
plaint brought by a govern…
against his supervisor.

Chinese-born Wei Fu had…
don, his supervisor in the On…
tective Service, racially disc…
and other minorities servin…

He also alleged that Gor…
performance rating and gav…
job posting.

During 17 days of hearing…
don used such slurs as "b…
and "niggers are okay — …
one," Gordon denied the a…

In his report, Cumming…
evidence of the many witne…
his effect, and reject the de…
their evidence."

However, "the use of ra…
slurs by Mr. Gordon did not,…
a breach of the code. I make…
Mr. Gordon's racial jokes…
directed at Mr. Fu or made…
much a peripheral aspect o…

Fu declined comment bu…
Roach, was angered by the…
"This decision is really outr…
"It is strange that the profes…
to tell racist jokes."

Roach had urged Cummi…
from his supervisory job and…
pensation for Fu's mental…

He said the ruling might…
sional Court.

In his 36-page report, Cum…
reached the stage where ra…
ingly unacceptable.

He said the use of racial s…
insidious."

Service Canada
扶柩 方良植 方錦波 龔英儀 關煜彬 李玉林 葉惠兌
素車 司徒兆祥 張子熙 葉惠兌 方良植 方錦波 龔英儀 關煜彬 李志强 方良本 譚超然
捐助 中華會館 加華僑報 加京藝社 華僑服務處（每會五十元）。
（恕不稱呼，如有錯漏，請予原諒）

Racial slurs don't always violate rights: board

TORONTO (CP)—Racial jokes and slurs are illegal only if they are said directly to a person, a special human rights board of inquiry ruled last month.

The slurs are "thoughtless, stupid and morally wrong," but they do not always violate Ontario's Human Rights Code, Peter Cumming, a York University law professor, said in dismissing a complaint brought by a government security officer against his supervisor.

Chinese-born Wei Fu had charged that Jack Gordon, his supervisor in the Ontario Government Protective Service, racially discriminated against him and other minorities serving in his platoon.

He also alleged that Gordon lowered his high performance rating and gave him an unfavorable job posting.

During 17 days of hearings, witnesses said Gordon used such slurs as "black bastard," "Paki" and "niggers are okay — everyone should own one," Gordon denied the allegations.

In his report, Cumming said: "I accept the evidence of the many witnesses who testified to his effect, and reject the denial of Mr. Gordon of their evidence."

However, "the use of racial humor, and even slurs, by Mr. Gordon did not, in my view, constitute a breach of the code. I make this finding because Mr. Gordon's racial jokes and slurs were not directed at Mr. Fu or made to him, and were very much a peripheral aspect of the case."

Fu declined comment but his lawyer, Charles Roach, was angered by the ruling.

"This decision is really outrageous," Roach said. "It is strange that the professor would give licence to tell racist jokes."

Roach had urged Cumming to remove Gordon from his supervisory job and sought $10,000 compensation for Fu's mental anguish.

He said the ruling might be appealed in Divisional Court.

In his 36-page report, Cumming said society had reached the stage where racial humor is increasingly unacceptable.

He said the use of racial slurs was "particularly insidious."

Canada Post ordered to apologize for slur

by Bert Hill

An arbitrator has ordered Canada Post to assure an Ottawa employee who was called a "Paki" by a supervisor that the Crown corporation doesn't condone the racial slur.

Kevin Burkett ruled that as a result of the July, 1983 incident, Canada Post violated a clause of the Canadian Union of Postal Workers contract, which bars all forms of discrimination against employees.

Postal worker Swineetha Perera said she was called a "Paki" by supervisor I. Migneault while walking down a corridor during the evening shift at the Alta Vista sorting plant.

Perera, a native of Sri Lanka who has lived in Canada for 10 years, was shocked and speechless at the remark. She searched for a supervisor to complain but Migneault denied making the remark.

Faced with pitting her word against a supervisor's, Perera dropped the matter, but a fellow worker, Maria Dow, testified she overheard the remark.

The union took the case to arbitration in a hearing under the Canada Labor Code.

Migneault testified he was talking to a friend in French and possibly Perera heard the words "par qui" (by whom).

But Dow said she heard the remark and saw Migneault and his companion turn and laugh at Perera.

Another worker testified he had heard Migneault make fun of a Chinese Canadian worker's name by calling her "Wong Ton Soup" while an anglophone worker said he was repeatedly called "anglais" by Migneault.

Migneault didn't dispute he had made the last two remarks, but said there had been no complaints.

A Canada Post lawyer argued the single remark directed at Perera did not constitute harassment.

But Burkett ruled "there is simply no room for the deprecation of employees in this manner.

"The fact that Mrs. Perera was called a "Paki" by a supervisor on only one occasion is of no moment. She was called this name by a supervisor of the company and accordingly it must be found that the company breached (the no-descrimination clause)."

Burkett said he ruled against punitive steps because he doesn't believe "such remedies serve any useful labor relations purpose."

However, he ordered Canada Post to write a letter to "assure Mrs. Perera, an employee of nine years service, that the actions of its supervisor in calling her a "Paki" are contrary to its policy and are not in anyway condoned by it."

Canada Post spokesman John Caines said the corporation's arguments at the arbitration hearing should't be construed as condoning or excusing the racial epithet.

Wu's Bonsai Exhibition

Montreal botanical gardens proudly announced that a special bonsai exhibition in the greenhouse is currently open from March 28, 1985 throughout the summer. The thirty three bonsai plants in this exhibition are donated by Mr. Wu Yee-Sun, a renowned expert in Hong Kong. The vice president and founding president of Hong Kong Artistic Pot Plant Association, Mr. Cheung Sau-Jean will be available at the exhibition ground until July.

Anyone interested, who does not mind the two hour drive from Ottawa to Montreal, will also benefit by visiting another show at the same time: if you go between early April and mid April you will also see the spectacular annual spring show in the greenhouse.

哀謝

先慈方門龔氏桂香太安人，廣東開平縣赤水區三合鄉纘桂坊人，痛於一九八五年二月十八日在加京聖雲仙醫院逝世，享壽積潤九十二歲，於同月廿五日下午二時在本市侯氏與貝氏殯儀館禮堂，由滿城中華天主教堂杜寶田神父主持安息禮儀，扶柩歸土，安葬於必治活墳場，荷蒙親姻戚友，惠賜花圈賻儀，親臨祭唁，執紼素車，高誼隆情，歿存均感，謹此哀謝

孤哀子　潮焜　媳　司徒碧玉
　　　　朝冠　　　司徒春美
孤哀女　暢女　女婿　張啓勳
孫　良炎　孫媳　李美娥　曾孫　耀華　曾孫女　[illegible]
　　良唐
　　良舜
孫女　娓趙　秀琴　秋梱　麗萍　麗清　娟嶶　金鶯
孫女婿　葉惠堯　司徒錫阮　謝賜安　陳繼成　李志強　關燦良　司徒偉林
外孫　張偉約　張偉康　外孫媳　曾綺明　馬小玉
外孫女　張翠英　張素貞　張素卿　外孫女婿　譚立三　盧德根
外曾孫　葉健儒　葉凱儒　葉俊儒　葉栢儒　司徒達昌　謝達崇　陳立基
　　　　陳達基　關朝傑　司徒俊傑　譚偉光　譚偉豐　盧偉鴻
外曾孫女　司徒翠珊　謝嘉儀　李詠怡　張秀儀　張秀芳　張秀蕊
　　　　　盧綺娟　司徒慧英　司徒慧明

同叩謝

賻儀
蔡惠堯　司徒錫阮　謝賜安　陳繼成　李志強　關燦良　司徒偉林　張偉約　張偉康　譚立三
盧德根　李植滋　譚湘濤　李海權　蔡惠慶　譚景達　[illegible]光英　馬炳寬　陳桂芳　陳恆芳
陳三子　張子[illegible]　余　約

花圈
司徒維超　李偉鑾　李美光　林燦輝　林燦傑　林同科　林學燮　陳善鈞　司徒錦雅　司徒錦穗
司徒錦秋　司徒郁松　司徒新熙　關燦良　司徒慶遜　謝賜安　譚立三　盧德根　張俊才
李志強　蔡惠堯　張偉康　張偉約　張素卿　司徒錫阮　陳繼成　張啓勳　方良信（以上合家）
方炎木　方良植　方良燊　樊英儀　樊國勤母親　李屈林　方佩倫　區輝　區黃婉娟　方杏波
林燦文　譚榮根　司徒鋁祥　司徒賀祥　李石龍　梁耀南　陳　森　余文輝　方富隆　關媛影
方錦波　余潮炳　李景時　方國威　方發華　譚超然　伍子湘　譚文基　鄒正平　梁重豪夫婦
渥太華飯廠全體仝人　[illegible]
Service Canada　[illegible]　Computer Service Supply

扶柩
方良植　方錦波　樊英儀　關煜彬　李孟林　蔡惠堯

義車
司徒光祥　張子照　葉惠堯　方良植　方錦波　樊英儀　關鉅彬　李志强　方良本　鄧超然

捐助
中華會館　加華僑聯　加京僑報　[illegible]（李會五十元）。[illegible]

最經驗殮師　最妥善安排

翠亨邨

Benny Lo Dining Lounge

SPECIALIZING IN CANTONESE AND SZECHUAN CUISINE

DIM SUM SERVED SATURDAY AND SUNDAY
FROM 11:00 - 2:30 P.M.

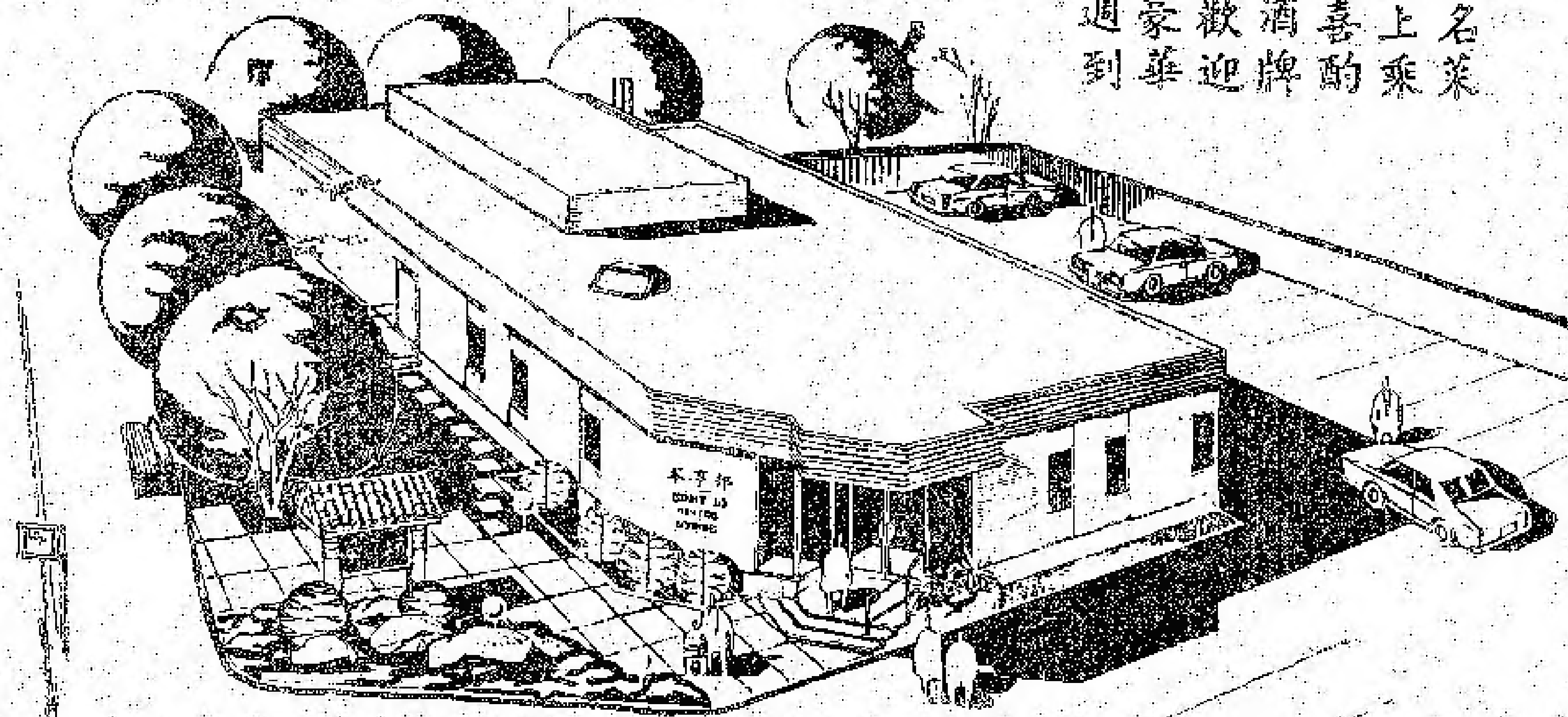
TEL : 613-236-6956
575 BANK STREET SOUTH (AT THE QUEENSWAY)
OTTAWA, ONTARIO K1S 5L7

PARKING AVAILABLE ALL MAJOR CARDS ACCEPTED

正宗廣東
菜式新穎
撚手小菜
社團集會
晚飯宵夜
裝修堂煌
座位舒適

四川名菜
用料上乘
壽誕喜酌
特設酒牌
無任歡迎
氣派豪華
招呼週到

特大停車場



鳴謝

本酒家已於三月十八日舉行雞尾酒開幕典禮。承蒙各界親朋，同業先進，惠贈鮮花鏡屏，並光臨指導。高誼隆情，謹此致謝！

翠亨邨酒樓同人敬謝

副刊

安息吧！心姐

沈　衷

心姐去世四周年了。她的形象卻留在我的記憶裏，永遠不會消逝。

心姐比我大十多歲，排行第二。她患有先天性癱瘓，幼時有些麻痺，以後漸是，隨着年歲增加的體重，除了兩腿不能走路，到十多歲時，腰部的損傷壓迫了神經，腰部以下逐漸失去了知覺，完全癱瘓了。當我記事時，她還能使用雙拐走路，待我上小學時，她已完全癱瘓了，有時只能扶着雙凳在床上移行。

心姐在眾多姐妹中，比較聰明，理解力強，反應敏捷。所以在家庭教師教習時，並不吃力。她酷愛文學，對詩、詞、小說，散文等尤其擅長。她也喜歡京劇，到劇院看戲或聽唱片，她很快學會了。她有一雙十分靈巧的手，織毛衣、繡花都很拿手。不少親友請她幫忙，她樂於助人，從不拒絕。她還時時輔導小學時我們兄弟、姊妹作業，無論是背誦語文、默寫生詞、作文、算術，從來一絲不苟，有時還寫批語。有一次淘氣的弟弟偷偷剪了她一綹頭髮，她喜不自禁，她談到自己的理想在賽于繪畫的宏旨，還要名其妙地問，弟弟和我暗自發笑，以這種惡作劇來發洩對她氣憤的怨恨與不滿。以後慢慢長大些，才懂得她的一片好意，她是希望我們兄弟今後能成為對國家對社會有用的棟樑之材啊！

心姐性情非常好，她不願過着懶散無聊的寄生蟲日子，除了雙手不停地為親友編織毛衣或作刺繡以外，她手不釋卷，博覽了古今中外大量文學名著，不斷充實自己。但她時常因疾病折磨而失去生活的勇氣，每一陣絕望之下，她吃過藥片，喝過煤油和鹽鹵水，都被及時送醫院洗胃搶救過來。她也曾準備吃有毒的夾竹桃葉子及消毒用的來蘇水，都沒有得逞。總之，死神降臨之後，她還堅強地活下來了。

一九四八年我以後到上方我們居住的城市時，我先和父親離開了。臨行前，她送我一首詩中有兩句我一直不會忘記，那就是「溫暖不是我的家，我要滿天的風沙。」開始我不太理解，以後我才懂得她不讓我作溫室中的花朵，不能作養尊處優的籠中金絲雀，而要作迎着暴風雨飛翔的海燕啊！只有這樣才能在充滿崎嶇坎坷的人生道路上，有足夠的勇氣和魄力戰勝各種挫折和困難。在以後幾十年風風雨雨的經歷中，我越發感到心姐對我的鼓勵是及時的正確的。我更加從心底感激着她。

五十年代初，她是湖畔床所患病勞引起淤血症，醫生勸她到香港去投奔父母，經過長途跋涉，垂危的心姐居然在香港華人的醫院搶救過來，生命之火又點燃了。以後，我到了北方念書，並分配到中部一城市工作。我決定把閒居香港的母親和心姐接回來定居。在深圳港境迎接她們並一路護送到目的地。她為一片蓬勃發展欣欣向榮的祖國新氣象，受到巨大鼓舞。以後我結了婚，有了孩子，雖然收入不多，我們克勤克儉，生活也很安樂。心姐義務幫助居民委員會、我的同事朋友等編織毛衣，作些力所能及的事，也常教我孩子識字、講故事。她為社會為家庭貢獻自己微薄的力量，也贏得親友鄰居的同情與熱愛。她心情也為舒暢，也感到了自己生存的價值。

好景不長，史無前例的文化大革命開始了。心姐整日坐在床上，她聽廣播，看報紙，對外面發生事情瞭如指掌。紅衛兵抄家之前，她有預感，主動把母親及自己的照片剪成碎片銷毀，並摘去母親的金耳環。紅衛兵抄家時，免去了一場驚恐和侮辱。紅衛兵以「階級鬥爭為綱」，除說她是代替患病的香港派遣特務，不只搜走了她衣櫥內已經縫好的雙鞋，而且搬走了她同大小便失禁而特製帶洞的床板。她急中生智，沉着應付了紅衛兵的衝擊，並坐帶着未來的事實。當我受迫遷居為不

欲生之際，她十分理智地分析形勢，是為我對生活要有信心，此時我更加領會「我要滿天的風沙」的含意了。

母親去世了，十年浩劫終於也結束了。當她得知我們已申請移居加拿大的計劃時，她的鎮定自若令我驚奇，她十分理解我們的處境，她也非常愛我的孩子們，讓他們今後有求知深造的環境，盡管她不願離開照顧她多年的我們，對孩子們更是依戀不捨，但她仍然支持我們去大洋彼岸迎接更大的風沙。她一度想在我們離開之前結束自己的生命，把母親生前剩下的少量安眠藥吞服了，昏睡了兩天才清醒。經我再三解勸，她同意讓我把她護送到另一城市的四姐家中，她表面上冷靜，內心的苦痛我是理解的。當我們去向她及各位親友辭行時，我內心充滿了辛酸的離情別緒，她卻很冷靜，我勸她保重，過幾年一定回來探望她。但我也深感此時的她體質十分虛弱，怕此別將成永訣了。

果然不出所料，我抵達加拿大沒有多久，她就走到了人生，安靜地去了。去世前幾天剛剛度過六十歲生日。就這樣，一顆頑強生命的火花熄滅了。我很悲痛。作醫生的朋友告訴我：「一個患先天疾病的下半身癱瘓的病人能活到六十歲，已是中國醫學史上的奇跡了。」

心姐留給我們一本自己寫的詩集，我將會永遠珍惜保存。她生前對我及對孩子們的鼓勵卻永誌不忘。我們來加拿大以後，雖經了幾年艱苦奮鬥，戰勝了漫天風沙，初步迎來了萬里無雲的藍天。心姐，可使你含笑於九泉之下了。

安息吧！心姐。

從「電視圍棋」談古說今

楊梓峯

加華電視台於三月份播出國語「圍棋漫談」節目，簡單地介紹了「圍棋」這項四千年前起源於帝堯時代的中國古老遊戲，以及本地社區舉行圍棋的情況。見到此項目播出後的開播，能夠在加華團體社區努力推廣以及中華會館、中文學校的鼎力支持下，生機旺盛地蓬勃發展，真是欣喜不已。

琴、棋、書、畫四大藝術，是中國傳統文化中燦爛的明珠。圍棋尤其具有戰鬥性、科學性、藝術性及趣味性，特別引人入勝。對局者必須從全局着眼，高瞻遠矚，靈活地運攻與防守，虛虛實實，或東或西，極巧地在縱橫相接的搏鬥中奪取局部優勢，步步為營地把棋局導向最後的勝利。有人稱它為數學的藝術，趣味的科學，戰鬥的遊戲，智慧的化身，確實是有其道理的。

在中國的漫長歷史中，圍棋雖曾興盛和衰落，在唐代、宋代以及明清時期都是盛極一時，人才輩出，名家輩出，譬如戰國時的弈秋，漢代的杜夫子，三國的四大名手馬朗、山子道、王九真、郭凱，東晉的王恬，南北朝的褚思莊、羊玄保，唐代最負盛名的王積薪，宋代的棋聖劉仲甫，明末棋壇之宗過百齡，清代的徐星友、范西屏、施襄夏，以及老一輩的國手過惕生、吳清源，至今仍活躍於日本棋壇的林海峯，他們承先啟後，繼往開來，都是我國圍棋史上的風雲人物。

距今一千二百年前，在唐代開元年間，圍棋由我國傳至日本，經過他們有系統地提倡推廣，如今有了青出於藍而勝於藍的發展，除了職業高段棋手實力雄厚之外，民間也有大量的業餘圍棋愛好人士，而使得今人誤以為圍棋為日本人所發明。

加拿大如今有一全國性圍棋會組織，各大城市皆設有棋會，彼此經常舉辦比賽，以棋會友，每年並加比賽冠軍，代表加拿大參加於日本舉行的世界業餘圍棋大賽，迄今為止，冠軍皆由中國包辦。

去年首屆加京中華杯圍棋大賽共有四十餘人參加，包含了各界中外人士，希望今年的比賽能夠吸引更多棋友同與盛會，讓圍棋此項高尚的修心養性活動能夠在加京僑社生根茁長。

龍華酒樓

CRYSTAL DRAGON

RESTAURANT

Cantonese Cuisine

704 Somerset St. W.　Ottawa, Ont.

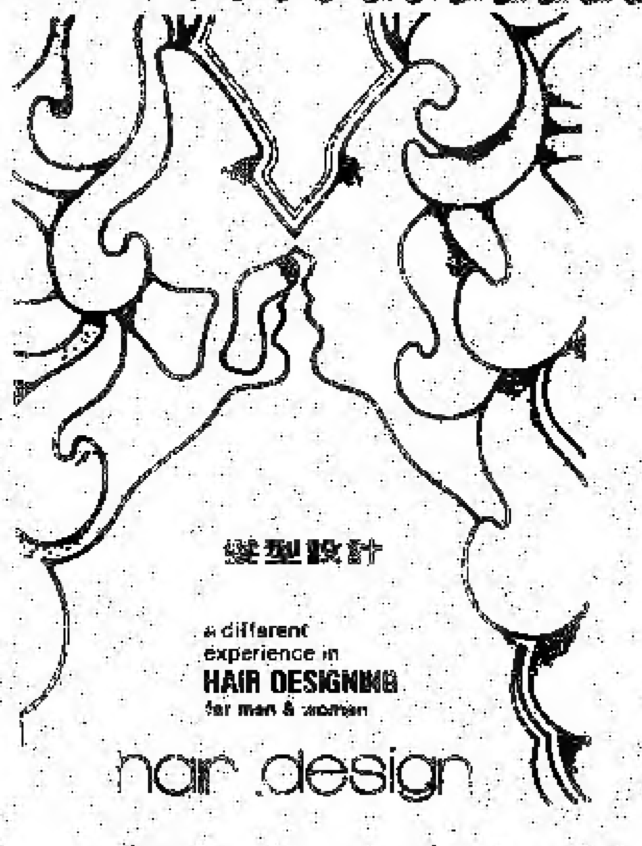
☎ 234-9416

正	明	唐	天	歡	壽	取
宗	爐	洋	天	迎	筵	價
粵	燒	美	茶	外	喜	從
菜	烤	酒	市	賣	酌	廉

本酒樓首創佛跳牆及鮑翅席

重質重味歡迎預定

免費代印喜帖



hair design

髮 の 髮

631 SOMERSET ST.

☎ 233-8446　233-8447

罷工——有求必應的利器

王老吉

[illegible]前，住在我西鄰的老陳[illegible]，說來已過去了。老陳那件文序又[illegible]了。奇怪的是，他的頭上仍戴着那頂文序文段的[illegible]帽子。我感到他的裝束有點特殊，於是說道：「歡迎！歡迎！閣下不遠萬里而來，身着春裝，頭戴冬帽，[illegible]，不知有何見教？」

老陳說：「見笑見笑，是來給你[illegible]個小忙的。身着春裝是順應天氣變化，頭戴冬帽是遮羞用的。」他一面說着，一面把帽子摘了下來。

本人定睛一看，老陳的髮式有點奇怪，在上看那髮仍是那個他一貫喜歡的「飛機頭」，但往下看則理髮仍在「進行式」，還沒有完工——左半個頭有新剪過的痕跡，但右半個頭則尚未動工，就像飛機場的跑道一樣，左半圈則鋪過柏油，光滑平整；右半圈則草長鶯飛，風吹草動，左右形成了鮮明的對照。

我大惑不解的說：「好一個『未完成的飛機頭』，真可與舒伯特的『未完成的交響曲』相媲美。難道這是新近流行的新款式髮型嗎？」

老陳滿腹牢騷的說：「別說風涼話啦，這着實是因為太座半途罷工了。你說氣人不氣人？她早不要，晚不要，等到把我的頭剪到了一半[illegible]，竟然提出要有[illegible]的要求。」

此時，我恍然大悟，連忙說：「於是你太太的要求被你拒絕了，於是你太太就罷工了，於是你就馬上提手來找我了？」——[illegible]，三年前[illegible]，他的光頭的一面都是利用陳大嫂的[illegible]勞工，和家[illegible]。

老陳：「太過份了！太過份了！[illegible]以前也是無條件理髮理到底，要[illegible]的條件，[illegible]，一個好好的剪好剪着，就要買件新裝啦。假若我不給那個[illegible]，這該下去還有個頭剪了下去給我[illegible]時不知道又要買什麼東西了。所以我就給了她個[illegible]，誰知，她光小題大作，立刻把髮剪一擲，罷工了。——竟有此理，頭髮理不理又有啥了不起？常言說：『出家不理髮，自有理髮處，處處不理髮，[illegible]』」

我說：「言之有理，男子漢大丈夫，說出話來硬是不同凡響！不過有一點，據閣下從現在起立志做[illegible]：但左右兩邊的頭髮由於出路不平等，將來長起來也不一樣長，就是留起來，也有點陰陽怪氣。再說，在左邊頭髮長起來之前，閣下外出打工時就一直戴着冬帽遮着嗎？」

老陳兩手拍身的說：「所以，本人無事不登三寶殿，今天特地來請你為我剪手，為我剪完這個而不齊的，[illegible]的頭啊。」

本人聰明一世，糊塗一時，不計作繭自縛，惹禍上身，慌忙應曰：「使不得，使不得，閣下這個寶貝頭，你[illegible]我也不能剪。不是我不見義勇為，而是我不剪，我們兩家照常做朋友，我若插手剪了，則一定會得罪陳大嫂；得罪了陳大嫂的後果如何？可想而知，兩家不但變成世仇，而且我的大名將被列在黑名單上，日後你們的[illegible]，則沒有我的一份，我就再也吃不到陳大嫂的那些出色的拿手小菜了。古人有曰：『[illegible]』又曰：『自作孽，不可活。』很抱歉，我不能自絕後路呀！『人不自私，天誅地滅』，老兄你我有[illegible]，[illegible]，我的苦衷，你一定會諒解的。」

老陳在我的[illegible]的說服，[illegible]，一時沒注了。於是，我[illegible]：「加拿大有兩多，一為[illegible]多，一為罷工多。[illegible]多乃老天爺的旨意，一般人無可奈何；罷工多則為人的旨意，一般人仍是無可奈何。罷工有大有小，有長有短，有私家公司，有公營機構。私家公司罷工，範圍有限，影響不大，不會釀成社會問題；公營機構罷工則不同了，範圍大，影響大，國計民生受到干擾。公營機構中氣勢浩大、發生頻繁、影響深遠的罷工，郵政部門可說是佼佼者了。因為他們的工會強大，團結有力，而且每次罷工談判都選擇在郵務最忙的季節，或在聖誕節前，或在報稅前後，得天時，得人和，因此，每次罷工談判，工會所提出的條件加工資，加工作保障，加退休金，加福利，[illegible]。郵務管理當局多半予取予求。反正羊毛出在羊身上，郵政係壟斷性企業，從此一家別無分號，郵費因之可以任意加價，郵務人員有罷工要挾所增加的開支負擔，可藉提高郵資來補償，而且水漲船高，郵務管理人員之薪俸也隨着郵務人員之加薪而提高，正是利益均霑，皆大歡喜。總說陳大嫂係在郵局任文員工作，而且在工會中相當活躍，[illegible]，對於罷工一事，自然頗有心得。由此每次為閣下理髮時所選擇的罷工架式來看，可知學已有成。閣下現在有兩條路可走，第一，如果不怕[illegible]而且捨得花錢的話，可帶起帽皮立刻去理髮店請理髮師完成尊頭的善後問題，第二，立刻回家，向太座負荊請罪，不折不扣的答應她這次提出的條件，至於從今而後，[illegible]也好，決定做[illegible]，[illegible]也好，屆三思而行之。[illegible]說的話，我就說到這裡為止。」

老陳頭戴遮羞帽來了！老陳又頻頻致謝地走了！前幾天，在一位朋友的結婚喜宴上，我又碰到了他。他的飛機頭風采不減當年，照樣高聳入雲，平滑如鏡，就是蒼蠅落上去，不小心也會摔一跤。陳大嫂也在場，手裏拿的是鱷魚皮新提包，腳上蹬的是三寸半新高跟鞋，身上穿的是[illegible]新旗袍，這些都是罷工的戰利品。她向我微笑「致謝」，並對我說，趁兩週就是他們的結婚七週年紀念，不想[illegible]，專請我一個人。她又特別不經意的表示，她剛學會了一樣京都小菜，到時請我品嘗。——誰說調解罷工是自尋煩惱？誰說「自私」沒有回報？

毫無疑問的，陳兄和陳大嫂的婚姻將安全度過七年之癢的不穩定時期，進入平坦康莊的大道。看來婚姻不但是一樁「吵不停的生意」而且還是一樁「罷不停的生意」呢！

老陳的頭髮將繼續不斷的長下去，老陳的飛機頭也將一次再一次的理下去，看來陳太太的行當也將一件又一件的增加下去了。

郵件的來往雖然是自由民主社會不可缺少的活動，郵政罷工或談判也將是太平世界裏經常上演的鬧劇，那麼，郵資不定期的加價又是在所難免的正常現象了。

罷工是自由民主社會的產物，但許多[illegible]的社經學家們卻對它束手無策。

家書

[illegible]

遼陽廣城綠春風，
遙寄憐思意濃重。
翦思匆匆言不盡，
尺素未投又啓封。

（輯錄自"遊子吟"——中國北加拿大留學人員詩文集）

吵[illegible]參加
開幕典禮此詩賀
[illegible]生記

高朋滿座盡王孫，
賓至如歸來口言[illegible]
答問返家何處好？
誰人不[illegible]早寧[illegible]！

聯豐
聯豐貿易有限公司
Luen Fung Trading Limited
STORE: 690-692 SOMERSET ST. W. OTTAWA 235-1886
WAREHOUSE: 2469 STEVENAGE DR. OTTAWA 523-2148
門市零售
唐山雜貨 金猪燒臘 出爐麵包
魚蝦海鮮 生果蔬菜 白米油糖
罐頭食品 海味粉麵 糖果餅乾
家庭器皿 日常用品 式式俱備
經營業務：中西雜貨，餐館批發

南海魚肉市場
South Sea Meat & Fish
[illegible]1 SOMERSET ST. WEST, OTTAWA, ONT. K1R 5N5
TEL: 232-2620
232-2624
要食海上鮮！依家好容易！
南海魚肉市場！
專營
生猛龍蝦，游水魚，
蟹，各類海鮮，肉類，
生果蔬菜！

門市及批發

加拿[illegible]

（續上冊）

本[illegible]
祝詞等[illegible]
中[illegible]
開鳴謝[illegible]
加拿[illegible]
舜市阻[illegible]
加華僑[illegible]
加華電[illegible]
華協會[illegible]
譚錦照[illegible]

加拿大的冬天

王老吉

（續上期）

記得小時候，村裏有位老大爺曾下過「關東」（即山海關以東之東三省），我們小孩子總是圍著他問「關東的冬天到底有多冷？」那年頭「寒暑表」（科學一點的稱呼是溫度計）沒有現在這樣普遍，鄉下人很少用度數來表示冷暖的程度。但他們另有一套更生動的表達方式：「關東有多冷？有你們所想像不到的冷：有一次我在冬天撒尿，尿還未落地便已結成冰。自此以後，我每次出門手裏都帶根棍子，如要小便好打冰用。」……如果關東真正冷到這般地步，可真夠得上冷矣！至於加拿大冬天是不是也冷到如此程度，本人不敢妄下斷語，因為本人從今尚未[illegible]。[illegible]加拿大冬天是否冷似關東之道。為應付冬季氣候，我們幾乎[illegible]「野鴨」，以便[illegible]。[illegible]下的[illegible]，[illegible]本人在地下[illegible]手中，[illegible]「[illegible]」[illegible]。[illegible]「走的時候多，跑的時候少」了，如果再不[illegible]。[illegible]本人[illegible]「[illegible]」的程度，今年還是[illegible]。

我們[illegible]人[illegible]，[illegible]「[illegible]」這個名詞，而實際上，來自亞洲的人，多半對加拿大又冷又長的冬天懷著恐懼或厭惡，許多上了年紀而移居加拿大的父母們，常常在夏天自遠處來加拿大居住一段時間，而在冬季來臨前就快快返回香港、台灣或東南亞過冬，就是個很好的例子。那冬天到底是怎麼回事，它對人有啥影響？現在不妨我個例子來說明一下。

記得友人初到加拿大時，正是冬寒的季節，因為來[illegible]，所以[illegible]。於是決定向一位老同學借錢。錢是借到了，但借的不愉快，因為這位老同學教訓了我一頓：「你剛來加拿大，對這裏的情況不瞭解，[illegible]。[illegible]人們在這段時間正[illegible]一個漫長嚴冬的來臨，情緒[illegible]，那種心情就像住在[illegible]的人正要迎接一場強烈颱風的來臨一樣，不但暴躁易怒，而且翻臉不認人，如果此時向他借錢，他正好借題發揮，說你an一身[illegible]，[illegible]。這次我不向你發洩過冬症的氣惱，就就聽說[illegible]借給你，不過，下不為例。」

那時，我以為這位老同學故意找什麼「天氣影響人的情緒」的藉口來發洩一下。誰知，兩年後的一個冬天，另一位從東方來加拿大讀書的老同學也來向我借錢買冬衣，我卻向他說：「借？借什麼？真不識相，借錢也不看季節，就是有錢也不借給你，你難道不知道，[illegible]的冬天就要來臨了嗎？煩死了，趁早給我滾一邊去。」結果，我得罪了這位老同學，後來我向他再三道歉，而且答應加倍借錢給他，他也不再理我，最後，我終於放棄了挽回這個友誼的[illegible]，[illegible]冬症害人匪淺。[illegible]了幾年，這位老同學在加拿大經過幾個快樂冬初的[illegible]後，竟自動向我[illegible]，並[illegible]說：如果我一再遇到不[illegible]，我還可以向他借錢——只要不在秋末冬初就行。

加拿大幅員廣大，各地冬天的長短及冷暖也不一致，一般說來，越向北冬季越長，溫度越低（譬如當溫太華氣溫為攝氏零下十八度時，離溫太華以北一百五十公里的小鎮氣溫可達零下四十度）。北部冬季太長，不適於作物生長，人煙罕見，所以，人口多集中於南部；又西海岸及東部沿岸地區因受海洋的影響，冬天氣溫比內陸地區高，但其面積有限，所以我們現在要談的偏重在加拿大南部的內陸地區。在理論上，加拿大的正式冬天只有三個月，自十二月廿一日至三月廿日；但實際上，自十一月中旬至四月中旬，有半年的時間都在冬天的籠罩之下。以溫太華為例，感恩節（十月中旬）過後，隨時都有下雪的可能（西部曾經有九月初的下雪紀錄），而地上的積雪要到四月中旬才會化盡；冬季最冷的月份為自十二月至二月底（西部平原地區冷季較長，為十一月至三月底）。過去十幾年來，溫太華的最低氣溫曾到過攝氏零下卅多度，但像這樣冷的天氣多半維持不久，少則幾天，多則一兩個星期，不過零下十五度至零下廿五度的氣溫則非常普遍。

溫度的高低雖為一般冷暖的指標，但非絕對指標，因為人們對冷暖的感受，除了溫度外，還受風速、濕度及陽光的影響。對冬天的冷暖來說，陽光的作用是正面的，風速及濕度是負面的。在加拿大，冬天的陽光有氣無力，就是照在身上也感覺不到它的熱力，而且十天有八天是陰天，所以陽光對我們起不了大作用；而風速及濕度則扮演著極重要的角色。冬天的強風凜利如刀，吹在人的臉上，直如萬刀齊割；濕度則增強冷的滲透力！如果只是乾冷，則一件厚大衣，一條厚褲子可以將它拒於身體之外；如果冷再加上潮濕，則冷氣可以穿透大衣、厚褲，刺入你的骨髓。一般言之，冬季加拿大海岸地區溫度較高，但風大；北部及西部平原地區溫度較低但乾燥；東部地區則溫度居中但潮濕；所以各地冷得各有特徵。

所幸運的是，加拿大室內暖氣系統極為完善，雖然室外風雪交加，冷過冰庫，但室內温暖如春，舒適異常，如果不出門，絕對不會感到嚴冬的威脅。正因為這個原因，戶外工作的人，冬天穿衣服[illegible]的一層又一層（尤其是[illegible]的衛生衣、[illegible]之類，因為進入工作地點的房子後，[illegible]不太方便，不脫掉的話又會弄得一身汗（[illegible]），所以，冬天的裝[illegible]，裏面穿的是比較[illegible]春裝，然後外邊再加上一層厚厚的冬裝，包括厚大衣或羊皮（[illegible]）、護耳的帽子、厚皮靴、厚手套，毛料褲子裏面再套一件棉毛[illegible]（非衛生褲），其目的是出門全身包得密不透風，而進入室內時又可立刻脫掉[illegible]。

對於不喜歡玩冰玩雪的人來說，加拿大的冬天又冷又長，簡直一無是處，對於愛滑冰愛滑雪的人們，冬天卻又樂趣無窮。然而，不論你是屬於前者或後者，大家有一點共同的是，都不喜歡冬天的開始，關於冬天來臨的麻煩，留待明冬再談。

一九八五、二、十三

「合同婚姻」

蔡生元 詩
呂城波 文

時代新潮從美加，西風東漸遍中華。
[illegible]，合同[illegible]。
[illegible]，[illegible]。
合同一月[illegible]，再[illegible]！

蔡生元先生和我寫過一篇"一個移民[illegible]"，登在去年三月份華報，同期蔡君那時也有一首五言長詩"誰是同情人"，也是說着那件妙事，當時曾引起許多人談論過。今年一月廿四日北美日報刊有一篇"合同婚姻"，看來更是妙得出奇，包你拍案叫絕。讓我作個簡單的描述：

「瀋陽某工廠工人李良，與某單位研究所設計員王[illegible]成為，已定期訂定婚

→

鳴謝

本堂大廈開幕祭祖典禮，承蒙各社團等送來鏡屏、花籃、賀金、餐券、祝詞等，隆情厚意，不勝感激！

中國大使館余湛大使和夫人親臨陪祭忠襄公和春宴，益增光寵。特此公開鳴謝下列團體與個人：

加拿大余風采總堂、溫哥華余風采堂、雷城余風采堂、卡技利余風采堂、舜市咀余風采堂、安省余風采堂、滿地可余風采堂、中華會館、加京華報、加華僑報、加京洪門民治黨分部、國民黨加京分部、加京華商會、華僑服務處、加華電視、安省東部餐館會、中國訪問學者留學生聯誼會、加京華人聯誼會、華協會渥太華分會、譚氏宗親會、馬氏世表、翠華樓、龍華酒家、江南菜館、譚錦照先生夫人、歐應輝先生夫人、陳炳賢先生夫人、黃維景、黃祖棠。

加京余風采堂
敬謝

(上接第25版)

姻，借着王燕剛巧考上職工大學，使關係好轉了許多。李良為了討好對方，省下一筆錢，來買東西送她，和她一起去吃飯，這樣子地花了許多的錢，想不到她畢業了，進修了幾年的大學畢業文憑的王小姐，這時卻翻臉了，向李良提出解除婚約的要求，李良像是晴天霹靂，聽到心傷，當着一起跟他和王小姐的面前，可憐沫愛不能打動芳心，她反而態度更加堅決，李良在無法可施之下，他竟然要她退還一筆錢，向她追討三年來為她所花費的金錢損失，算起來約有一千多元，這一招果然靈驗，王小姐呆了一下，表示無錢可還，或者她也不肯退還這錢，眼睛一轉，馬上想出一條絕妙「好」計出來，她對李良這樣說：「你原來是想要和我結婚，現在我答應你，但是要先訂個合同，我跟你結婚一個月，以後分手各奔前程，一個月的婚姻生活，算做抵消你那一千多元的債項！行不行？」事到如今，李良亦可奈何？這真容光了，他私下盤算，希望一個月的新婚甜蜜生活，或者可以打動她的芳心，也未可定，但是王燕是鐵石心腸，時間一到就要堅持執行合同條例，立刻準備與離婚了。(完)

從來那些不幸的愛情故事，多的是男子負心見異思遷，女子薄命遇人不淑，殉情的或是失身被人遺棄的甚至終身不嫁，比例不多。現在王燕等只是三角關係，卻使再加多幾個也不算回事，就李良或者換成張三、李四皆無不可。出奇的是那「合同婚姻」，王燕是黃花閨女（有人估計明否？讀者也！），又是高級知識份子，竟會想出這個妙計來，大概王小姐原本是設計師，現在多讀了三年大學就更精於設計了。但日風月場中有所謂包月的，是押寨式的表代一個妓女，這樣看來王燕只算自我作賤，對旁人相當爲或婦女是有會從那，王燕這回是如何的換的買賣與否，而且還要買來惜呢！

李良是不該瞎說誑人，更不可說誠懇老實人遇上（至是當過了，只是見錢是答案！）古詩說：好眼紫門窮戶對，想來是有一定的理由。詩經人說是小學生錢嫁中學生，中學生嫁高中生，高中生嫁大學生，大學生嫁留學生，留學生嫁博士，博士嫁洋人，若是人嫁洋博士不可言諭（這兩句是幾位當年流行的港台話）做人要有自知之明，而且愛情的成不成，與李良所學的課程，與知識對半評學！王燕對李良有過河拆橋姿勢之嫌，她應該這樣不該貪身，即使現在沒有也可將來後悔前選；李良是個自私的小人，更要擇錢是選婚姻！

現在細說算是個「勝利者」，但是將來當選者是誰，假然有個知此這般個老婆也不見得有甚麼光，原文忽略後露過，但說說過活，他也是同意這事的，就算也不能歸咎佳他，現在估計她的品格不會好到那裏去，一個三八「阿福」罷了。

可能有人會懷疑這段奇情新聞的真實性，我以為實際出奇，但未算「離奇」，大同小異的故事古今多得很，現在這個故事不過是「負心的王姐」變作王燕，而且計謀出自這位未婚少女，倒又算是高級知識份子。據說「合同婚姻」的婚姻非常隱密，蜜月時十分恩愛，只是「蜜月」一過，就清楚兩訖，立刻去法院辦理離婚手續。——原文未有說過登記結婚，在中國辦理結婚和離婚是這等容易嗎？我相信王燕的「合同婚姻」可能就是結婚合同，在結婚之前先簽定「離婚協議書」，請過未來的王燕設計師還不會算到嗎！

激光與紋眉

劉麗萍

激光美容及高溫，早在五年前就先在美國的美容界介紹和推廣，後來英國也隨着在美容業界興起來，英國的首個（MISS ……）的激光美容院有很大轟動。它是根據皮膚的特質原理，利用儀器來制激光位，而這激光美容儀器既可製造……，若能到位臺時元錢可說將會發出試驗，而從事與過去的激光到我們這裏，使有治療漏？知各種這些理論，促進新陳代謝，祛除面部暗瘡、雀斑、黃褐斑，能為你生理機能中平衡治療，皮膚也能逐漸生長好。而能射激光到這些毛病都可以逐步而消除，比一般美容方法是更有效和快速。在一九八三年的國際美容大會中首當其中介紹和推薦激光美容，因為這是美容界的一個新里程。

一九八五年的國際美容大會將會在加拿大舉行，有興趣化妝和美容的讀者請來參加和看化妝比賽，參加者可以成為專業的技術評定。請在溫哥華星期二和四下午十二時三十分至一時到中華大廈地下頭房，截止日期為四月廿六日。

紋眉時興那流行，紋眉在一年前由台灣開始流行，成為美容師必備的特目之一。紋眉一定要由美容師得要根據紋眉的原由心中理想而美觀的眉型，小心地用針技巧地紋出來。紋眉還有一個好處就是落雨也能保持，不會有前後到給兩個人的感覺。

跆拳道消息

本年度的全國跆拳道選手隊選拔賽已於三月十六日（星期六）在滿地可市舉行，全國跆拳好手約65名報名參賽，經過劇烈的爭奪之後選手隊誕生，男子隊六名，女子隊四名，少年隊四名。

本市老渥跆拳道學院助教吳日挺（黑帶三段）榮獲選入國家選手隊，代表加國參加將於本年五月在古巴市舉行的"世界跆拳道大賽"（約十五個國家參與）。

同日本市跆拳道教練盧志強榮獲選為加國跆拳選手隊教練，於二月九日盧君獲選任加國跆拳道協會副主席及國際跆拳道教練與評判。

社區消息

譚氏春宴記盛

譚氏宗親春宴，已於三月十一日晚上七時在界華樓酒家舉行，今年參加宗親較去年更多，筵開上下兩層，一樓正中牆上佈置掛起書法家吳叔叔的譚氏春宴的横幅，今年更隆重。這刻已人頭湧湧，笑語喧嘩，七時正由總幹事司儀，宣佈宴會開始，跟着由主席譚振、梢禹二家，會長呂三夫人等向大家致賀新春快樂，身體健康，諸事如意；主席後大家開懷暢飲，觥籌交錯，熱鬧非常。宴會備有抽獎禮品抽獎，更得燒雨君夫婦，捐贈夫人嘸流行曲和粵曲，超然君譚一曲擔夫手助處，均得不少掌聲。宴會直到十一時大家才盡興回家。

中文學校新春餐舞會

渥太華中文學校於三月一日假 TALLYWAN MOTOR HOTEL 舉行春節聯歡會，與會來賓約三百餘人。會場佈置高雅，餘興表演節目豐富，處處顯示出中文學校董事及老師們的團結合作。

出席貴賓包括多元文化部長代表，渥市兩區國會議員及渥市教育局代表等多人。大家贊揚對僑社中文學校為傳揚民族文化的努力與成就。

餐舞會於融洽的氣氛中進行，拜年、舞獅、抽獎等精彩節目隨着時間的到來進入高潮，舞會進行至午夜一時許始結束。

晚會的幸運獎分由本市商家慷慨捐贈，並列示謝意等界朋友，藉以實際行動表示了對中文學校的支持和贊助，在此并祝中文教育前途無量。

永恒珠寶鐘錶行
WIN'S JEWELLERY & WATCH CO.
405 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONTARIO K2P 0K1

自設工廠	鑲作首飾	修理首飾	價錢公道
特專誠為	珠鑽玉石	立即有取	歡迎參觀
各界服務	黃金白金	鐘錶修理	僑胞惠顧
精工設計	足金西金	掛鐘座鐘	特別優待

酬謝顧客　七折優待　（足金除外）

營業時間　星期一至四上午十時至下午六時
星期五、六上午十時至下午七時　星期日休息

Tel.: (613) 234-1737

D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
Commercial – Residential – Industrial
Repairs & Alteration
☎ 233-4831 234-9525
708B Somerset St. W., Ottawa

1984年是我公司成績最佳的一年——因為很多華人朋友及顧客選擇了我們作建築包工，謹此向各界致以衷心感謝。我們將在1985年以同樣的忠誠為顧客服務。　恭喜發財！　恭喜發財！

北京大酒家
PEKING TAVERN RESTAURANT
1841 Merivale Road, Ottawa Canada K2G 1E2
Telephone: 226-1393 225-8598

重金禮聘
香港翡翠宮、華僑貴格蘭酒家點心廳
名點心師傅：李榮耐
主理精製點心款式百數十種，每週更換
人造小酌、豐儉隨意，招呼週到，香港風味，請君一試
新營業時間：星期六十一時至二時，星期日十時半至二時半
逢公眾假期增設茶市由十一時至二時

SURGENOR
PONTIAC BUICK GMC

營業代表
張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
☎ 741-0741

本公司爲市內銷量冠軍及最大之GM車行，代理名廠"潘迪"PONTIAC，"標域"BUICK及GMC客貨車。薄利多銷乃本公司一貫宗旨。價錢平過市內何車行。優良服務，僑胞惠顧，特別優待。

第27版

越棉寮[illegible]

本市越棉寮華人協會[illegible]聯歡，已於二月十六日晚假[illegible]慶祝，與前兩次不同的是增加[illegible]項目，在場各界熱心解囊，[illegible]公報特引起全場歡呼。

餐會于七時半開始，經介[illegible]員，全體各理事及宣讀各捐送[illegible]之後，便由會長李乃成先生致[illegible]謝各位鼎力支助該會的人士[illegible]生，五年前他是第一個到[illegible]起人，前後提供了各方面的支[illegible]會能夠成立。MR. HERBERT [illegible]律師，為該會向官方注冊免費[illegible] IAN HAMILTON 前加拿大[illegible]難民潛移民主持人，他是很多[illegible]的好朋友。龍華酒樓東主司徒[illegible]他以最貴惠價錢替該會辦酒來[illegible]免費捐贈十個席位，作為該會[illegible]會長並趁此機會向各籌備時[illegible]

方龔桂香老夫[illegible]
駕鶴西歸

關平赤水三合鄉龔桂坊方[illegible]夫人，於二月十八日在本埠聖[illegible]世，享壽九十二歲，有二子一[illegible]十人，曾孫二名，外孫外曾孫[illegible]子業商，次子在加西請經營農[illegible]惠民先生為國防部財政管理，[illegible]劉強副董事長暨總經理，淨青[illegible]人之安息禮儀已於同月廿三日[illegible]冀氏與貝氏殯儀館禮堂舉行，[illegible]先生教堂杜寶田神父主持，社[illegible]老夫人生時為人慈祥，教子有[illegible]享高壽，子孝孫賢，方老夫人[illegible]上，又係與其家人將衷殯儀，[illegible]佃會云。方府為紀念老太夫人[illegible]中華會館、加京華報、加拉僑[illegible]務處各五十元。

渥太華民俗節
Otta[illegible]
Hon[illegible]
Fest[illegible]

DATE: A[illegible]
日期：西[illegible]
PLACE: [illegible]
地點：渥[illegible]

全加華人[illegible]
Chinese C[illegible]
Council [illegible]

越棉寮華人協會慈善籌款

本市越棉寮華人協會舉辦的春節餃籌款，已於三月十六日晚假龍華酒樓舉行完成，與前兩次不同的是增加了慈善籌款項目，在場各界熱心贊賞，當晚所得款項全數將捐送給湯瑪斯。

晚會於七時半開始，總介紹各界會員，並請各理事及贊助各捐送贈品的商號之後，便由會長李乃成先生致歡迎詞，感謝各位鼎力支助該會的人士，如今辦的事，五年前的創立──個創辦組織該會的發起人，前後提供了各方面的支助，使得該會能夠成立。MR.HERBERT PEART 先生為該會向官方立案免費效勞。MR. IAN HAMILTON 前加國駐東南亞各國難民營總監主持人，他是很多東南亞難民的好朋友。龍華酒樓東主司徒華耀先生，他以最實惠價錢替該會辦酒菜，而廖波鴻先生捐贈十個席位，作為該會財政幫助。會長並藉此機會向各前往時理事及發起人致謝。贊助人士京梁基發先生，他是本市從指可數的書、詩、畫名人，每年餐會所贈的揮春皆出自他的手筆，是次特別在三月三日假憲城中心為華裔而義賣其書畫，收入總數$355。

為著節省時間，籌款工作是於同樣開進行，各參會者獲得分派一個啟捐封，封外則寫上捐款人姓名、地址；封內填上捐款數額，以及將來由很得證很者名自寫回並文遞可作報入息稅的收據和謝言給捐款人。各款捐封收集之後，即時作現場點結和宣讀捐款者名，及時在酒家未完之前公佈總額為$1653，當場掌聲如雷。

接着是幸運抽獎，每檯代表抽一份，獲由各商號理事頒獎。抽獎完畢，會長宣告晚會結束，舞會開始，直至各與會者盡興為止。

方龔桂香老夫人 駕鶴西歸

京中新水三合鄉僑胞方門龔桂香老夫人，於二月十八日在本埠聖靈仙逝院逝世，享壽九十二歲，有二子一女，男女孫十人，曾孫二名，外孫外曾孫廿七人，長子家南，次子在紐約經營農場，長孫方良先生為國防部財政管理，亦是渥太華海底到體專業務經理，千金亦為。老夫人之安息禮儀已於同月廿三日下午二時在孫氏殯儀館舉行，由渥城中華天主教堂社神父主持，杜神父讚美方老夫人生前為人慈祥，教子有方，所以能事業有成，子孫賢孝，方老夫人當可含笑天上！又為報其家人為表敬慰，將來可大聖堂會云。方府為紀念老夫人仙逝，捐助中華會館、加京華報、佩華僑社、華僑服務處各五十元。

吳傑新夫婦三女兒彌月 揚子江酒家筵開卅桌

本埠揚子江酒家總經理吳傑新先生夫婦之三女兒滿月，三月廿五日於假英雅宮之酒樓設滿月宴，到賀親朋戚友及中外嘉賓三百人，場面極為熱鬧。吳先生夫婦手抱嬰孩，春風滿面，對每一桌向來賓致謝，幸福之情溢於言表。

查吳傑新為本埠餐館業先進，夫婦經營餐館酒家多年，因克勤克儉，經營得法，生意極佳，三年前又將下本是西人經營之餐館，重新裝修後以"揚子江酒家"的新面目出現在本市華人街，客似雲來。吳先生夫婦是晚因外孫女彌月，心頭格外高興，不停與賀客打招呼道謝。

吳傑新先生一貫熱心公益慈善，此次適逢愛女彌月，特慷慨解囊，捐助本市十二個社團各壹百元，以下為受惠之團體名單：

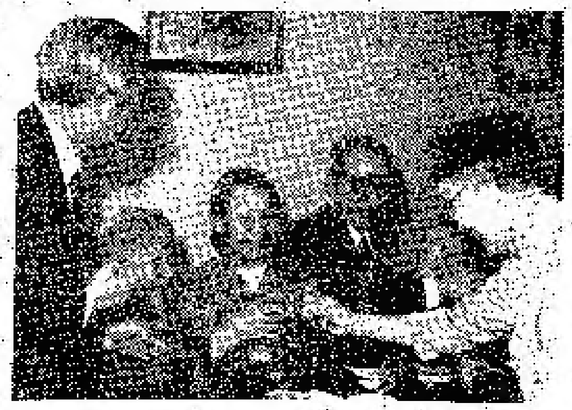
加京華報、華人聯誼會、加華僑訊、醫藥會、中文學校、華僑服務處、中華會館、洪門民治黨、國民黨、中華基督教會、華商會、華人協進會。

九十晉一福壽雙全 桃酌誌慶賀客滿堂

三月五日，本市張家掛着一個非常光明燦爛，原來是為九十一歲的張周桂好女士，如此高齡仍耳聰目明，令人佩服，老太太只不過七十歲！更難得的是張家四代同堂，子子孫孫一齊為壽星祝賀，可謂難得一遇的盛事。

壽筵設在張家自營的張家林酒家，整場上、下兩層坐滿了賀客，祥瑞，子孫滿堂，張家張先生為副總商會主席，四孫張子良為師範教育的東主，皆是儒出的商界人材。

張家壽宴不忘慈善，特捐助加京華報、中華會館、中文學校、加華僑訊、耆英會，每捐贈各五十元。



滿地可華人聯合總會 新年聯歡會

（本報訊）滿地可華人聯合總會屬下各部慶祝之農曆新年聯歡會，於二月二十四日星期日下午舉行，除僑胞外還有不少外國朋友，男女老少六百多人歡聚一堂，在愉快歡樂的氣氛中共慶佳節，同迎新春，一片熱鬧氣息洋溢着整個滿城華埠。

總會工作人員準備了美味點心，令賓歡喜，豐富精彩的節目。聯歡會於下午二時半開始，首先由總會主席譚振漢先生向各位來賓祝賀吉祥如意、身體健康，如牛一樣強壯，多添手仔、千金。

節目開始，由越華聯誼會舞獅隊舞獅，鑼鼓喧天，繼而有中華民族舞蹈團的演出，姿態優美，多彩多姿，然後是專業音樂社溫玉華女士唱出的"賣餅了"，謝小燕女士及蔣泰興先生合唱的粵曲，之後是丁寬師為大家表演神奇手法，觀眾都聚精會神，嘆為神奇。阿梅美小姐的絕世絕技及李文龍先生的精湛小提琴演奏，都使大家有一番難忘之感。還有一位越南朋友阮先生，為了增加慶祝新年氣氛，雖然他毫無準備，但是他的幻魔手法，縱使大家目不轉睛，仍然看不出他如何變的。最後以鑼鼓喧天舞獅完畢，此聯歡會，大家都盡情的享受這新春的歡樂，迎接這新的一年。

華人春節聯歡會收支表

收入	中華會館	$1500·00
	社團籌集款項	1600·00
	攤位租項	1200·00
	贊助捐款	1170·00
	會徽組扣	67·00
	會場捐款	20·00
	食物收入	1010·09
	另收雜項	1377·37
總收入		7944·46
支出	會場租金	$800·00
	會徽組扣	245·00
	會場裝飾	542·11
	攤位招牌	723·14
	利是	100·00
	攤位枱布	175·00
	印刷費	900·00
	音響燈光設備租金	500·00
	舞隊、歌星	340·00
	食物	338·80
	工作人員飯盒	176·30
	汽水	939·63
	報紙廣告（CITIZEN）	506·37
	雜支	502·53
	攝影、菲林、相片	215·36
總支出		7323·77
結存盈餘		620·69

渥太華民俗節

Ottawa Homelands Festival

DATE: APRIL 19·20·21

(FRI—SUN)

日期：四月十九、廿、廿一

（星期五至星期日）

PLACE: OTTAWA CIVIC CENTRE

地點：渥太華市民中心

可在京華書局買票

全加華人協進會（平權會）
Chinese Canadian National Council
Conseil national des canadiens chinois

蘭香閣茶餐廳
ORCHID RESTAURANT
343 BOOTH ST., OTTAWA
電話：236—8884

粥粉麵飯
冷熱飲品

堂食外賣
無任歡迎

營業時間：
星期日、二、三上午十一時半至九時半
星期五、六上午十一時半至十一時半
星期一休息

帝國人壽保險公司
譚錦熙
JOE G. HUM, B. COM.

LIFE INSURANCE/RETIREMENT SAVINGS PLAN

THE EMPIRE LIFE INSURANCE COMPANY 306—200 ELGIN ST.
OTTAWA, ONTARIO K2P 1L5
BUS. (613)232—1166

GORDON M. LENNOX, C.L.U.
MANAGER, OTTAWA BRANCH

商業 廣告 人像

攝影

☆即影即有護照、入籍相☆
★彩色、黑白沖曬放大☆

232—1561
358 RIDEAU ST.
studio impact

黃偉達村主理

餐館出讓

HULL埠有酒牌唐餐館出讓，有意者請於星期一至五下午二時後電：

771—2447　洽

渥太華中華會館
華人乒乓球公開大賽

四月十三日星期六上午九時半：
E．G組單打
小童組單打（14歲或以下）
四月十四日星期日上午九時半：
雙打及A組個人公開比賽
13 APRIL 85 9:30AM GROUP E & G SINGLE (AGE 14 & UNDER)
14 APRIL 85 9:30AM DOUBLE & GROUP A OPEN
比賽地點：中華會館
ADDRESS: 80 FLORENCE ST OTTAWA

歡迎各華人踴躍參加，詳細情況請向以下各負責人查詢及索取報名表格：
駱錦泉先生 232-8403
GORDON WAN 224-5868
EDWARD [illegible] 749-1953
報名費：公開組2元，單打1元，雙打2元，小童免費。
A組公開大獎獎金：第一名二百元；第二名一百元；第三名五十元。
E組，G組，小童組第一、二名發給獎杯。
雙打第一名：獎杯
第二名：獎杯
截止日期 ENTRY DEADLINE: 12 APRIL 7:00PM

聚亨都新張酒會盛況

本市新張的聚亨都於三月十八日以雞尾酒會的方式慶祝，各界中西人士及同業，親朋戚友雖細雨紛紛亦踴躍光臨，由于有事待辦者，此種自助餐形式，但見賓客川流不息，異常熱鬧。

聚亨都向嘉賓提供了花樣繁多的各種點心和燒臘及小吃，飲以加拿大酒，人們在歡快氣氛中，品嚐中式所設的美點佳餚，菜色精美，滋味清香怡人，氣氛輕鬆愉快，讚聲、笑聲、談笑，齊說"聚亨都"是不一樣的。

伍宜孫盆景展

（本報訊）香港建業商家伍宜孫先生捐出三十三盆盆景贈送渥太華市（渥地可）植物園，伍先生並將其「文化瑰寶」一冊，贈與渥太華公共圖書館，渥太華市立公共圖書館（總館）已收藏有一冊。伍先生係香港永隆銀行之創辦人，亦爲盆景專家。此批珍貴盆景於三月二十八日起正式於本市植物園溫室內公開展列，歡迎各界人士參觀，費用全免。據云香港中國盆景協會（譯名）創會發起人之一的CHEUNG SAU-LEAN先生專程由香港前來參加展覽事宜，會逗留多天，月內渥市愛好此道者想必不少，相信在假日閒暇時驅車前往欣賞的，當不在少數。如若打算在復活節假期（四月初）及四月中旬之間去參觀，可一舉兩得，同時同一溫室內，會有渥太華一年一度舉行的春季花展，萬紫千紅，必定可觀。千萬不要錯過此好機會，有些盆景一株能開出兩種，甚至三種不同顏色的花朵。

知音合唱團正式成立

由加京台灣大專同學會中誕生的知音合唱團（THE CANTABILE CHOIR），已於三月三日正式成立，其宗旨在提倡及研究合唱音樂，以歌會友，促進知音，發揚中華文化，促進中加文化交流。

此團現有團員卅餘人，由音樂界前輩吳榮安先生擔任指揮，林楊琦英女士負責伴奏，張洪女士為現任團長，此團現有組織如下：

指揮：吳榮安；伴奏：林楊琦英；團長：張洪；副團長：史可可；秘書：劉錦芝；財務：吳瑞雲；總務：華俊海；謝祖德；樂譜管理：張雲龍。

練唱時間暫定為星期五晚上七時半至十時，地點在渥太華商業學校音樂教室，每月至少練兩次，課程每半月一次。三月廿九日開始練習，歡迎對唱歌有興趣的朋友踴躍報名參加，聯絡人：吳榮安（MRS ANDERSON）723-7263；謝祖德225-9493。

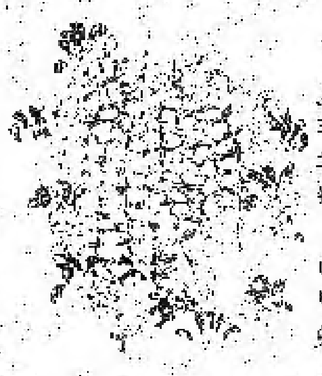
APRIL FLOWER SHOWS
四月之花展

(一)蘭花展覽（ORCHID SHOW）

時間：四月十三日（星期六）中午十二時至下午五時
四月十四日（星期日）中午十二時至下午四時半
TIME: APRIL 13 (SAT.) 12:00-5:00PM
APRIL 14 (SUN.) 12:00-4:30PM
地點：卡爾頓大學
LOCATION: CARLETON UNIVERSITY, TORY BUILDING
入場費：成人2元，耆英及12歲以下1元。
（乘4號及7號巴士可達）
ADMISSION $2.00, SENIORS & UNDER 12 $1.00
(OC TRANSPO 4&7)

(二)室內園藝家展覽會（INDOOR GARDENERS SHOW）

時間：四月二十七日（星期六）下午二時至五時
TIME: APRIL 27 (SAT.) 2:00PM-5:00PM
地點（LOCATION）：RIDEAU PARK UNITED CHURCH
2203 ALTA VISTA DRIVE AT CUNNINGHAM。



主要展品：
非洲紫羅蘭 AFRICAN VIOLETS，海棠 BEGONIAS，羊齒植物 FERNS，仙人掌 CACTI，天竺葵 GERANIUMS，袖珍玫瑰 MINIATURE ROSES，觀葉植物 FOLIAGE PLANTS，鳳梨科 BROMELIADS，蘭花 ORCHIDS，此外還有盆栽 BONSAI，玻璃盆景 TERRARIUM，以及插花 DECORATIVE ARRANGEMENTS。
免費入場，歡迎參觀。ADMISSION FREE

第一實業地產公司
FIRST ESTATE REALTY LIMITED

黃周鳳蘭 Irene Wong F.R.I.
廿八年經驗

總公司 17 Arlington Ave. ☎ 238-4448
分公司 628 SOMERSET ST. W. ☎ 235-8884

安家保業 置業第一 專家指導萬無一失

● ARTHUR ST. 獨立屋，一邊是空地，$185,000。
● HAZELDEAN/HUNT CLUB RD. 2.23英畝商用地，兩房屋，$350,000。
● BANK街市中心，雜貨店連設備，$22,000。
● GREENBORO，兩層新屋，3睡房，1½浴室，車房，休息室，全地氈，$108,000。
● CUMBERLAND ESTATES，住宅用地2.05英畝，$46900
● STONEY PASTURE近PARKWAY，新2睡房獨立，2浴室，5件家庭用具，地氈，$129000。
● 市中心近新法院，1600平方尺辦公室出租，二樓。
● HUNT CLUB，135×110商用地連2睡房平房，$179000。
● ARLINGTON WOODS，二層高尚住屋，4睡房，3½浴室，大家庭，泳池，$255000。
● HOGS BACK，兩層樓頂獨立，3睡房，2浴室，3套家庭用具，地氈，$97000。
● SOMERSET ST. 5睡房老屋出租，新修，2浴室，1200月租。
● GREENBORO新花園洋房，3睡房，平房，$97000。
● SOMERSET ST. 雜貨及零售珠寶店，全部設備，$75000。
● BELLS CORNER，兩層樓屋，3睡房，1浴室，休息室，車房，地氈，$115900。
● MEADOWBROOK MALL 唐餐館旗艦，$80000，專辦733-4410
● FALLGATE PLAZA 高等樂器館連物業，入息高，$145000專辦733-4410。

本公司替顧客服務按揭貸款，估價，管理物業，包括住宅、商業、工業及美國佛羅列達州地產，詳情請電下列營業代表：

Mrs. Sita 733-7995 Jean Poirier 596-3325 Pearl Cameron 749-1554
Y.K. Wong 749-5??? Sam Lee 733-4410 Christian Cheung 828-4540
Cynthia Hector 236-9135 Richard Hayes 776-0862 Yinnie Lim 726-0462

京華書店
779 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONTARIO K1R 6R3
錄影帶、武俠小說
唱帶、報紙、雜誌
"加京華報"廣告
逢星期一休息
☎ 238-7002

精工攝製
入籍、護照
各種宴會派對
結婚現場錄影
精美攝影院
Mone's Photography Studio
730 SOMERSET STREET W.
電話：230-1097